



四川外国语大学

硕士学位论文

埃及阿斯旺大学中文专业
教学研究

常海峰

指导教师：曹保平教授

专业名称：汉语国际教育

研究方向：汉语国际教育

论文提交时间：2020年5月

论文答辩时间：2020年6月

论文编号：2020093

Sichuan International Studies University

**Teaching and Research of Chinese major in Aswan
University, Egypt**

**by
CHANG HAIFENG**

**A thesis
submitted to the Graduate School
in partial fulfillment of the requirements for the degree of
Master of
Teaching Chinese to Speakers of Other Languages**

**under
the supervision of
Professor
CAO BAOPING**

**Chongqing, P. R. China
June 2020**

学位论文独创性声明

本人声明所呈交的学位论文是本人在导师指导下进行的研究工作及取得的研究成果。据我所知，除了文中特别加以标注和致谢的地方外，论文中不包含其他人已经发表或撰写过的研究成果，也不包含为获得四川外国语大学或其他教育机构的学位或证书而使用过的材料。与我一同工作的同志对本研究所做的任何贡献均已在论文中作了明确的说明并表示谢意。

学位论文作者签名： 

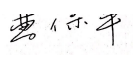
签字日期：2020 年 6 月 13 日

学位论文授权使用授权书

本学位论文作者完全了解四川外国语大学有关保留、使用学位论文的规定，有权保留并向国家有关部门或机构送交论文的复印件和电子版，允许论文被查阅和借阅。本人授权四川外国语大学可以将学位论文的全部或部分内 容编入有关数据库进行检索，可以采用影印、缩印或扫描等复制手段保存、汇编学位论文。

（保密的学位论文在解密后适用本授权书）

学位论文作者签名： 

导师签名： 

签字日期：2020 年 6 月 13 日

签字日期：2020 年 6 月 13 日

学位论文作者毕业后去向：

工作单位：

电话：

通讯地址：

邮编：

摘 要

随着我国“一带一路”倡议的不断推进，汉语在世界范围内传播的速度日益加快，各国人民学习汉语的热情也越发高涨。但是，在当下汉语教学的大好环境下，我们也要意识到潜在竞争的存在，尤其是我们的古老邻国——日本与韩国，也正在不遗余力地推广各自的语言与文化。

埃及是整个非洲乃至世界范围内较早开设汉语教育的国家之一。然而，埃及目前的汉语教育发展水平并不突出，规模也有待发展。要想了解这其中的症结所在，最好的方式就是去亲身调查，掌握第一手的信息与内容，找出问题、分析问题，最终解决问题。

本文是一篇调研报告性质的论文。主要创新点有两点：其一是针对埃及偏远地区高校中文系专业的专门研究；其二是以中文教学情况为主体，将其与埃及高校中日本、韩国两国的语言专业教育做以对比，以期得到不同方面的经验与思考。

本文结构可分为四个部分：第一部分主要交代研究背景与以往研究综述；第二部分调查中方教学情况并分析问题；第三部分对比外方教学情况并找出不足；第四部分给出针对性建议。调查的内容主要集中在教师、课程、教材、学生这四个方面，调查主要采用了课堂观察法、访谈法与案例分析法的调查方法。

经过调查与对比后发现：阿斯旺大学语言学院中文系存在着师资力量薄弱、教材适用性低、课程设置不佳、学生纪律性差等突出问题。针对这些问题，通过分析自身实际情况与借鉴日韩两方经验，本文给出了诸如优化教师派遣制度、增强支持与监管力度、优化教材使用、加强学生工作以及增加师资力量与课程安排等一系列对策，以期能够通过此次研究，为加快推进研究对象方面的汉语教学事业做出一些微小的贡献。

关键词：孔子学院；埃及高校；汉语专业；外语专业

Abstract

With the continuous promotion of "One Belt And One Road" initiative in China, the spread of Chinese language in the world is accelerating day by day, and people around the world are more and more enthusiastic about learning Chinese. However, in the current favorable environment of Chinese teaching, we should also be aware of the potential competition, especially our ancient neighbors, Japan and South Korea, are sparing no efforts to promote their respective languages and cultures.

Egypt is one of the earliest countries in Africa and even the world to offer Chinese language education. However, the current level of Development of Chinese education in Egypt is not outstanding, and the scale also needs to be developed. To understand the crux of the problem, the best way is to personally investigate, master first-hand information and content, find out the problem, analyze the problem, and finally solve the problem.

This paper is of the nature of an investigation report. There are two main innovations: one is the special research on Chinese department of universities in remote areas of Egypt; The other is to take Chinese teaching as the main body and compare it with the language professional education in Egyptian universities in China, Japan and South Korea in order to get different experience and thinking.

The structure of this paper can be divided into four parts: The first part mainly explains the research background and the previous research review; The second part investigates the teaching situation in China and analyzes the problems. The third part compares the foreign teaching situation and finds out the deficiency; The fourth part gives specific Suggestions. The content of the survey mainly focuses on four aspects: teachers, courses, textbooks and students. The survey mainly adopts the methods of classroom observation, interview and case analysis.

After investigation and comparison, it is found that the Department of Chinese language and Literature of Aswan University has some prominent problems, such as weak teachers, low applicability of teaching materials, poor curriculum and poor discipline of students. To solve these problems, based on the analysis of its actual situation and use for reference the experience of Japan and

South Korea both sides, such as optimizing teachers' dispatching system are given in this paper, and strengthening supervision and support, optimizing the teaching material use, strengthen the student work and increase teachers and curriculum arrangement, and a series of countermeasures, in order to through this research, to accelerate the research object of Chinese teaching to make some small contribution.

Key words: Confucius institute; Egyptian universities; Chinese major; Major in foreign language;

目 录

摘 要.....	I
ABSTRACT.....	III
1. 绪 论.....	6
1.1 论文选题.....	1
1.1.1 研究背景.....	1
1.1.2 选题缘由与选题意义.....	2
1.1.3 研究重点与研究难点.....	3
1.2 研究综述.....	4
1.2.1 埃及汉语教学现状研究综述.....	4
1.2.2 日韩两国 ODA 援助情况研究综述.....	6
1.3 研究方法与研究内容.....	8
1.3.1 研究方法.....	8
1.3.2 研究内容.....	9
2.阿斯旺大学语言学院汉语教学现状调查.....	10
2.1 研究对象基本情况概述.....	10
2.1.1 阿斯旺大学语言学院基本情况概述.....	10
2.2.1 中方教学机构基本情况概述.....	10
2.2 课程设置与教材使用.....	11
2.2.1 课程设置.....	11
2.2.2 教材选用.....	12
2.3 师资情况.....	15
2.3.1 教师情况.....	15
2.3.2 教学资源.....	17
2.4 学生情况.....	17
2.4.1 选择专业的初衷.....	18
2.4.2 学习难点.....	19
2.4.3 学习兴趣.....	20
2.4.4 学习态度.....	22
2.4.5 考试与就业.....	24
2.5 中文系课堂教学案例分析.....	28
2.5.1 中文系课堂教学案例一.....	28

2.5.2 中文系课堂教学实例二.....	35
2.5.3 中文系教学案例总结.....	40
3.阿斯旺大学语言学院中文专业教学与日韩专业教学对比.....	43
3.1 日韩教学机构基本情况简述.....	43
3.1.1 日本语学部及管理机构.....	43
3.1.2 韩语系及管理机构.....	44
3.1.2 中日韩三方教学机构异同.....	45
3.2 中文系对比日韩专业存在的优势.....	45
3.2.1 学生数量较多.....	45
3.2.2 教师课堂教学较为投入.....	46
3.3 中文系对比日韩专业存在的不足.....	48
3.3.1 师资力量匮乏.....	48
3.3.2 开设课程有待优化.....	50
3.3.3 教材适用性不佳.....	51
3.3.4 学生工作不够完善.....	52
4.针对阿斯旺大学语言学院中文系教学的对策与建议.....	54
4.1 优化师资力量,改进教学制度.....	54
4.1.1 增加教师派遣.....	54
4.1.2 优化运作方式.....	55
4.1.3 改进课堂教学.....	56
4.2 优化教材使用,科学安排课程.....	56
4.2.1 选择适宜教材.....	57
4.2.1 增加课程种类.....	57
4.3 加强学生工作,促进学生成长.....	57
4.3.1 学生管理.....	57
4.3.2 学生激励.....	58
4.4 加大力度,立足长远.....	59
5.结 语.....	60
参考文献.....	61
附录 1: 访谈问卷(教师)	63
附录 2: 调查问卷(学生)	64
附录 3: 听课记录(节选)	66

1.绪 论

1.1 论文选题

1.1.1 研究背景

一种语言所传播的范围的广度与深度，是一个国家影响力的最直观体现之处。语言教育是语言传播的主要手段之一，时至今日，在教育层面的援助已经与技术、医疗等层面一并成为了我国对外援助结构中的重要组成部分，而汉语教学在其中发挥的作用也日益突出。为了更好的推进汉语教学、推广中国文化，提供更规范、权威的汉语教学方法与教学渠道，中国国家汉语国际推广领导小组办公室在世界各地设立了多所孔子学院。从 2004 年在韩国首尔设立的全球首家孔子学院开始，孔子学院已经取得了长久与充分的发展：截止 2019 年 6 月，我国已在全球 155 个国家或地区设立了 530 所孔子学院和 1129 个孔子课堂，其中，“一带一路”沿线已有 53 国设立了 140 所孔子学院和 136 个孔子课堂，欧盟 28 国、中东欧 16 国也已实现孔子学院全覆盖。

在这 155 个国家与地区之中，东南亚地区、阿拉伯世界与撒哈拉以南非洲占有着独特的地位，这有其历史渊源。自从上世纪中叶“三个世界”划分理论提出后，作为第三世界重要成员的中国就已开始与其他第三世界成员们展开了良好、广泛、深入、紧密的合作交流。而 2013 年我国“一带一路”战略的提出，更是将区域合作提升到了国家战略级别的高度。以埃及为例，埃及是最早签署“一带一路”倡议合作协议的国家之一，并与其“埃及 2030 愿景”良好对接。2019 年 1 月，由中国人民大学与埃及艾因夏姆斯大学共建的“一带一路研究中心”在开罗正式揭牌。目前，中国在埃企业涉及工业有 702 家、服务业 432 家、建筑业 70 家、信息及通信技术行业 79 家、农业 47 家、旅游业 6 家，为埃及提供了近 30000 个就业岗位。可以预见，随着各层面的交流合作不断发展，语言学习的需求将会日益突出，汉语教育的推广也将逐步扩大。

但竞争也同样存在。上述地区中，除了老牌西方资本主义国家在维护并

扩张自己的既得利益的同时，我们的邻国——日韩两国也在加紧他们在这些新兴地区的布局。以非洲为例，日本安倍政府将非洲称之为“日本外交的新边疆”，不断调整对非洲的投资战略，争夺非洲丰富的能源与矿产资源，以期抢占具有广阔前景的非洲市场。具体到实施方面，日本在上世纪九十年代就成立了日非经济合作论坛——“东京非洲发展国际会议”(Tokyo International Conference of Africa Development, TICAD)，力图完成将非洲从“援助对象”到“投资对象”的转变，发挥其资本与技术优势，培养亲日人才，提升软实力。韩国方面同样不甘落后。近几年韩国频繁参与非洲的经济与基础设施建设，不断强化与非洲在和平与安全方面的合作，大量提升援助金额，以提升韩国在非洲的国家形象与国际声誉，增强对非洲的政治影响力。韩国通过多次举办“韩国-非洲产业合作论坛(KOREA-AFRICA Industry Cooperation Forum)”，大幅促进了对非贸易出口额的提升与贸易伙伴的增加。此外，非洲还是韩国的重要能源产地，韩国每年从非洲国家进口大量的石油、天然气、重金属、有色金属等经济发展所必需的能源与矿产资源。韩日两国大量的经济投入无疑在当地创造了大量的对口工作机会，从而使对其语言学习的需求不断上涨。

而在日韩两国的国际援助中，教育领域的援助都一直占有着主要地位。这其中，日本成立的专职海外援助的机构——“日本国际协力机构”(Japan International Cooperation Agency，以下简称“JICA”)与韩国负责实施援助的“韩国国际合作团”(Korea International Cooperation Agency，以下简称“KOICA”)发挥了重要的作用。

笔者于2018年9月作为国家汉办公派的汉语教师志愿者赴任埃及开罗大学孔子学院从事汉语教师工作，并被分配至阿斯旺大学语言学院中文系担任讲师。在中文系任教的这一年中，笔者与来自日韩两国的教师、同时也是来自JICA与KOICA的志愿者朝夕相处，合作共事，建立了稳定友好的合作关系。本文所采用的涉及到日韩两方的相关材料数据等，均来自于这一年共事过程中的调查、收集与整理。

1.1.2 选题缘由与选题意义

笔者在毕业论文开题时，基于赴任孔子学院志愿者的工作安排，选择了

教学调查这一大方向，但具体深入的研究内容则必须待赴任后进一步结合实际情况敲定。正式赴任后，笔者选定了“外语专业（中日韩）教学对比”这一细分命题方向，这主要是基于“两个方面、四个原因”：客观原因方面，其一是信息收集，同时与日韩两国志愿者共事，收集第一手相关资料信息较为便利；其二是研究价值，目前相关领域研究内容较少，比较具有研究意义；其三是取长补短，借助他人的发展经验与教训，有助于我国汉语国际推广事业的健康发展。主观原因方面，主要是笔者自身一直以来对日韩两国的文化、社会等方方面面抱有兴趣；借此机会，在完成论文的同时，通过与两国同事的朝夕相处，也可进一步了解两国的实际情况，加深认识。

中国、日本与韩国都是在亚洲地区乃至整个国际上占有重要地位的国家。三国地理位置相近，思维方式相似，文化也多有相通——受儒家文化影响，中日韩三国均将教育置于重要地位。因此在教育方面，日韩较之其他国家与我们相似之处更多，更易对比研究，其成功的经验或闪光之处也更适合为我们所用，或可取彼之长而补己之短；当然，其存在的一些问题也同样有可能出现在我们身边，也当引以为鉴。

1.1.3 研究重点与研究难点

本文的研究重点有三个，一是收集整理，二是对比分析，三是建言献策。首先要收集中、日、韩三方的资料，并加以整理归纳；其次对比三家情况，或找出各自特点，或分出孰优孰劣；最后根据所得，提出对应的意见或对策。

在完成本篇论文的过程中所遇到的难点主要有两个。其一是对调查内容的选择，在教学过程中可供调查的内容数量可观，而要挑出较有价值、适合对比、有代表性且在工作量允许范围内的方面，则需要审慎选择。本文的性质是汉语国际教育专业论文，重心在于研究对象的中文教学情况，日韩方面的情况仅做调查对比，不做同等深度的分析。其二在于语言障碍，主要体现在两个方面：首先是日常交流方面，三国教师在交流中多采用英语，但日韩两国教师英语水平普遍不佳，词汇量较为匮乏，且发音不甚标准，以至出现了面对面交流却没有线上使用聊天软件交流顺畅的怪象。其次是资料方面，由于笔者暂不具备足够的外语水平，有不少日文韩文的材料只能求助日韩两国同事将大意译为英语再作参考，或借助翻译软件，这可能会从一定程度上

影响材料的准确性，并有可能遗漏掉某些有价值的内容。

1.2 研究综述

本文研究综述主要分为两个部分，其一是对于埃及的汉语教学现状研究状况综述，其二是对于日韩两国 ODA 援助尤其是教育援助情况的研究综述。

1.2.1 埃及汉语教学现状研究综述

无论是从开设汉语课程（1956）还是从设立汉语专业（1958）的时间来看，埃及都称得上是整个非洲与阿拉伯世界的汉语教学先驱之一。国内研究埃及汉语教学，有的着眼于埃及汉语教学发展，有的以埃及孔子学院为研究对象，有的着重研究了埃及汉语教师的问题，有的则将埃及放在整个非洲或阿拉伯世界当中进行对比研究。这些研究大多详细而清晰地描述了埃及的汉语教学情况；作者多为一线的汉语教师，和孔子学院志愿者以及公派教师。他们结合自己在埃及的汉语教学经历，研究了埃及的汉语教学情况，发现了其存在的一些问题，并结合当地实际情况给出了一些可行的建议。主要研究成果表现在以下几个方面：

1) 埃及汉语教育发展蓬勃

针对埃及汉语教学情况的研究大多都对埃及汉语教育前景给出了积极肯定的评价。邓时忠《埃及汉语教学现状分析》分析了埃及兴起汉语热的政治、经济、文化、社会方面的原因，指出埃及的汉语教学存在巨大潜力与前景。武彦军、孙炜《埃及孔子学院开展汉语教育特色项目的实践与思考》结合埃及苏伊士运河大学孔子学院开展商务汉语、旅游汉语、本土师资汉语、企业汉语培训等特色项目的实践，论述了孔子学院如何适应当地社会需求，有效地开展汉语国际教育，增强了孔子学院的发展活力。刁俊、刘文燕《阿拉伯国家孔子学院发展情况初探》则分析了包括埃及在内的阿拉伯国家孔子学院发展概况，指出了阿拉伯国家孔子学院的整体特点，即基础良好、成果丰硕。

2) 针对埃及汉语教学的研究层面较为广阔、深入

在对埃及汉语教学情况的研究中，有些是针对整个埃及层面，有些具体到了不同的学校，也有些主要针对某一特定类型的课程进行研究，而这些研究中发现的问题大多集中在教师、教材、教学、课程等几个方面。

a.针对埃及层面的研究

对于埃及层面的汉语教学情况研究,李圃、黄道友《埃及汉语教学的发展历程及制约因素分析》从埃及社会发展现状等角度指出了埃及汉语教学存在着资源不整合、学科设置不科学、教师教学方法老旧、教学用书和教学设备落后的问题。杜芳、王松岩《埃及汉语教学发展概况、存在的问题与对策》提出,埃及汉语教学存在教师能力不足,课程设置不科学、教材不系统的问题。

b.针对不同高校的研究

具体到高校的汉语教学研究,多是集中在开罗大学、艾因夏姆斯大学、苏伊士大学等几个拥有较长汉语教育历史、教育力量较为雄厚的知名学校:

开罗大学方面,周啸生《埃及开罗大学孔子学院汉语教学本土化研究》通过对埃及开罗大学孔子学院汉语教学本土化现状进行分析,从本土教师缺乏、本土教材编写不足以及汉语课堂教学受阻等方面对埃及开罗大学孔子学院的汉语教学本土化进行探讨。

艾因夏姆斯大学方面作为最早开设中文系的埃及高校,相关研究成果较为数较多。邓时忠在《埃及艾因夏姆斯大学汉语教学现状及发展思路》中论述了艾大在教学大纲、使用教材、教学时间和教师水平上存在的问题。希夏姆《埃及本土汉语教师培养培训的现状与前景--以埃及艾因夏姆斯大学语言学院中文系为例》具体介绍了艾因夏姆斯大学中文系建立的历史、目的、教学体制、课程安排以及最近十年毕业生的情况,并介绍了中文系本土汉语教师的人数、专业分布、职称以及在埃及国内外参加的培训情况。

苏伊士大学方面,朱文夫、武彦军、穆罕默德·阿里《埃及苏伊士运河大学汉语教学管理中的问题与对策》,在总结苏伊士运河大学汉语教学优势的基础上,对当前该校汉语教学管理中存在的问题进行了分析。

c.针对不同类型课程的研究

具体到课程类型的研究相对较少。韩红娟《中国武术在埃及传播的实践与思考--以埃及开罗大学孔子学院传播武术为例》通过分析指出中华武术在孔子学院传播过程中存在武术培训机构偏少、传播媒介单一、教练师资严重缺乏、学员男女比例失衡、语言交流障碍等一系列问题。Islam Hamed M.M.B《埃及开罗大学孔子学院商务汉语课程设置研究》以开罗大学孔子学院商务汉语

学生为对象，探讨了埃及开罗大学孔子学院的商务汉语课程。介绍了该孔院的商务汉语教学所使用的教材、教师及学习者的情况。以问卷调查的形式调查了目标学生学习汉语的目的及意愿，并以此为基础设计了对于商务汉语课程的课程规划与教学方案。

总而言之，通过分析以往的研究成果可以得出，虽然起步较早，也取得了一定的成果，但与快速发展的中埃政治、经济关系相比，埃及汉语教学尚处于初始阶段，整体的汉语教学水平亟待提高，大多埃及教学单位的中文教学仍存在着课程设置不科学、本土教师匮乏、教材适用性不高，教学条件较差等短板。

1.2.2 日韩两国 ODA 援助情况研究综述

政府开发援助（Official Development Assistance,以下简称“ODA”），是指发达国家为促进发展中国家的经济发展水平和福利水平的提高，向发展中国家或多边机构提供的援助，是二战后兴起的一种典型的经济外交模式。国内关于日韩两国 ODA 援助情况的研究，其角度多是从国际政治或公共关系等方面出发，大多也涉及到了教育层面，但专门针对教育援助方面的研究相对较少。这些研究大多都对两国的 ODA 援助给予了积极、正面的评价：

1) 日韩 ODA 援助的内容及作用

ODA 援助对两国国际形象的提升起到了重要作用。日本方面，龚娜《新日本国际协力机构与日本国家软实力》较为详细地从历史、职能、结构、战略与影响等角度介绍了 JICA 这一组织。研究指出，JICA 实施的对外援助在经济层面达到了促进贸易发展、开拓海外市场的目标，在政治层面则进一步改善了日本形象，建立了良好多方的对外关系，提升了日本的国际地位。俞祖成《日本非政府组织参与全球治理研究——历史演变、发展现状及其支持政策》对日本的非政府组织(Non-Governmental Organization, 以下简称“NGO”)参与全球治理的历史演变、发展现状及其支持政策等基本问题进行了研究，并肯定了其取得的良好成果。研究指出，日本外务省（负责对外事务的最高机关）通过委托 JICA 对 ODA 资金的再分配，鼓励了 JICA 与 NGO 进一步合作，从而实现了 ODA 项目的高效实施。

韩国方面，谢琪《韩国官方发展援助及其管理体系》较为详尽的列出了

韩国对外官方援助的规模、渠道、方式、机构等内容。张峥睿、翟翱炜《韩国 ODA 政策及其对中国“一带一路”倡议的启示》研究了韩国政府开发援助的一系列政策内容，肯定了韩国 ODA 政策所取得的成果。本文总结出的韩国 ODA 优点包括：规模逐步扩大；援助模式多样；评价机制完备；标准选取合理；法规体系完善；战略定位明确。

2) ODA 援助中的教育援助

日韩两国的早期 ODA 援助主要集中在经济建设、基础设施与资金投入等方面，进入 21 世纪，两国在认识到了文化传播的重要作用后逐渐提高了 ODA 援助中的教育援助占比。

日本方面，张耀钟《日本对非外交的多维结构：以 JICA 为中心》指出，日本逐渐意识到以单纯经济手段对非援助的低效与不可靠性，并转而加大了对 JICA 教育合作板块的投入力度。研究数据显示，1975 年时 JICA 派遣的志愿者中教育文化类志愿者只占到总人数的 9.1%，而到了 2005 年时已经飞涨到了 44.9%， “日语教师”的数量更是进入了派遣职业的前五名。郑淳《日本高等教育国际援助及启示——以日本国际协力机构为例》介绍了由 JICA 统筹日本众高校开展 ODA 教育援助的基本情况，总结了其开展 ODA 教育援助的三大实施路径：一是与受援助当地政府合力打造一流高校，二是构建“日本-发展中国家”区域性学术联盟，三是打造“留学日本”国际美誉度品牌。

韩国方面，郑宇龙、（日）滨田麻矢《韩国 ODA 援助中的教育援助：以 KOICA 为例》介绍了韩国 ODA 教育援助的基本情况与特点。文章归纳了 KOICA 开展 ODA 教育援助的三种主要方式：偏重于中小学教育等基础教育的教育合作计划，；针对外方学员的培训；派遣韩国海外志愿团计划（World Friends Korea，以下简称“WFK”）海外志愿者。研究总结了韩国 ODA 教育援助的两大特点，即“援助国家以亚非国家为主，援助方式以人员派遣、人员培训为主”。研究指出，韩国的 ODA 教育援助优点在于目标明确，所实施的教育合作计划基本符合受援助国实际情况；并且将援助资金的使用与企业需求相结合，培养了大批技术人才，形成了援助与经济良性发展的良性循环；

3) 日韩两国 ODA 发展经验值得我方借鉴

日本方面，郑淳《日本高等教育国际援助及启示——以日本国际协力机构为例》结合日本教育援助的经验与优点对我国教育援助给出四条建议，即 1.

构建完善协同管理机制；2.优化人才培养机制，加大人才派出力度；3.持续推动来华留学高效发展；4.推动中外人文交流工作。

韩国方面，高延君《韩国海外志愿服务的经验与启示》从政府开发援助的重要手段之一——派遣海外志愿者的角度进行了研究。研究认为韩方的经验值得为我国志愿服务发展所借鉴。研究指出，韩国派遣海外志愿者主要有两大成效，一是国际形象的提升与其溢出的政治效应、经济效应与文化效应。其二是增强了国际化人才的储备。文章总结了五条可借鉴举措，一是统一管理机构，二是培养专业性人才，三是建立风险应对机制，四是建立评价体系，五是建立归国管理体系。

综合国内以往对日韩两国 ODA 援助的这些研究成果，日韩两国的 ODA 援助总体上起到了积极的作用，援助模式都在逐渐从以往的单一资金援助模式向多维度广领域发展，总体力度有增无减，援助机构与其体系正在进一步发展完善。其中，教育援助的比重在不断扩大。

最后，针对本文整体的研究综述情况而言，在埃及的汉语教育研究方面，前人的研究成果多集中在发达地区的一些知名高校，对教学资源较为匮乏的落后地区关注较少，且尚未发现任何与阿斯旺大学语言学院中文系有关的研究；在日韩两国 ODA 援助尤其是教育援助方面，前人的研究成果大多聚焦在 ODA 政策本身或其运作模式、组织结构等方面，而对比我方所进行的比较研究较少，具体到海外某一国家或某一单位的研究亦不多。因此，这些研究中存在的空白现象为本文的选题研究留出了一定的研究空间。

1.3 研究方法与研究内容

1.3.1 研究方法

文献分析法：搜集和阅读文献资料是完成论文的基本方法。本文针对 JICA 与 KOICA 的研究内容大多来自于线上与线下搜集来的资料。对于本文调查对象的调查研究也多借鉴了前人的研究思路与方法。

访谈法：本文的访谈分为线下访谈与线上访谈两个部分。线下访谈即在日常教学工作过程中与三方师生进行的访谈，线下则是通过聊天软件

（WhatsApp 或 Messenger）对研究对象进行的访谈。

课堂观察法：笔者通过听课的方式观察并记录中日韩三方的课堂进程情况，并分析教学案例，以此更客观的了解三方实际教学情况，以获得第一手资料。

案例分析法：笔者通过分析教学案例，更为直观的展示研究对象的实际教学情况，从而得出客观真实的结论。

1.3.2 研究内容

本文的主要内容是以埃及阿斯旺大学语言学院为样本，调查中、日、韩三国的教学机构——孔子学院、JICA、KOICA 在样本中的教学情况并加以对比。首先对前人的研究基础做以总结，并简要介绍研究对象的基本情况；其次选取三方教学情况中涉及师资情况、教材使用、课程安排、教学方法、教学活动、考试情况、意识形态等方面的内容进行调查，并加以比对分析；最后，对于外方，要找出其值得学习的经验加以借鉴，对于我方，要找出存在的问题，并提出相对可行的对策。重心在我，以彼为鉴。

刘珣（2001:336）曾指出：“构成（对外汉语）教学过程的基本因素是教师、学生和教材。”基于这一理念，本文的主体内容，即对“教学现状”的调查，将主要涉及到教师情况、学生情况、教材使用、课程设置和课堂教学这几个方面。

研究内容的不足之处在于，阿斯旺大学语言学院中文系地处偏僻地区，整体教学水平有限，对于整个埃及汉语教学而言缺乏代表性。因此本文所做的研究，本质上主要是针对教学资源匮乏的落后地区教育水平的研究。

2.阿斯旺大学语言学院汉语教学现状调查

2.1 研究对象基本情况概述

2.1.1 阿斯旺大学语言学院基本情况概述

埃及阿斯旺大学（Aswan University، أسوان جامعة）位于埃及最南部的阿斯旺省萨哈里区，其前身是埃及南河谷大学在阿斯旺省的分校，于2012年经总统令批准独立成校，是目前全阿斯旺省唯一一所埃及教育部直属公立综合性高校，开设有涵盖多个研究领域的众多专业。在2017年埃及高等院校排名榜中，阿斯旺大学位列第29名。截止2018-2019学年，学校共有教师540人，其中教授学者98人；本科注册学生23613人，其中含有留学生82人；硕士研究生733人，博士研究生27人^①。

阿斯旺大学语言学院（Faculty of Al-alsun，以下简称“语言学院”）成立于1995年。目前开设有9个专业，其中包括：英语、阿拉伯语、法语、俄语、西班牙语、葡萄牙语、汉语、日语、韩语。截止2018-2019学年，学院有本土教师13人，助教7人，外教9人（中日韩葡）；注册本科生355人，其中男生157人，女生198人。

2.1.2 中方教学机构基本情况概述

阿斯旺大学是在开设中文院系的众多埃及高校中起步最晚的一个，直到2014年才开设了中文系。起初合作方为埃及艾因夏姆斯大学中文系，后经合作关系变动，改由开罗大学孔子学院负责，成为隶属于埃及开罗大学孔子学院的教学点之一。相对整个埃及的汉语教学水平而言，阿斯旺大学语言学院中文系（以下简称“中文系”）整体水平较为落后。

埃及开罗大学孔子学院成立于2008年3月，是埃及以及整个北非地区所设立的第一所孔子学院，已在埃及当地的汉语教学、中埃文化交流、教育学

^① 埃及阿斯旺大学官网，<http://aswu.edu.eg/en/about/statistics>

术交流与研讨、《孔子学院》院刊本土化等方面产生了广泛的影响。目前开罗大学孔子学院除本部外开设有九个教学点，分布在开罗、新开罗、十月六日城、亚历山大、阿斯旺等多个城市，学生涵盖各个年龄段^②。自从 2018 年起，中文系正式成为开罗大学孔子学院下属教学点，中方每年派遣孔院志愿者两名担任中文系教师。2018-2019 学年，中文系拥有中国教师 2 名，兼职助教 1 名，客座教授 1 名，学生 65 名，学制四年。

2.2 课程设置与教材使用

阿斯旺大学的中文教学历史只有短短的四年时间，此外，由于地理位置偏远，硬件条件较差，且极少能得到孔子学院或其他机构的资源倾斜，致使汉语教学发展进程缓慢。无论是课程的设置、还是教材的选用，目前仍有诸多亟待改进之处。

2.2.1 课程设置

由于缺乏人手支持、教学经验贫瘠等条件限制，中文系目前的汉语课程设置较为单一，具体课程安排见下表：

表 1：阿斯旺大学语言学院中文系课程表

一年级	文选课，翻译课，口语课，听力课
二年级	文选课，翻译课，口语课，听力课
三年级	文选课，翻译课，阅读课，写作课，
四年级	文选课，翻译课，写作课，商务汉语，毕业论文写作指导

对于中文系而言，专业课的学习首先应该做到听、说、读、写并重，其次应该尽可能开设扩展古代汉语、中国文化、历史艺术等方面的课程，但中文系在此方面仍存在一定的問題。课程设置存在的主要问题有：

1) 课程设置不佳。上表可见，中文系的课程设置数量较少，主要以文选课（即综合课）、口语与听力课、翻译课为主，只有毕业年级开设了相应的商务汉语课程，没有专门开设古代汉语、古代文学、中国历史等方面的课程，总体的课程安排较为单调。对于中文专业教育而言，除了汉语专业课程，中

^②北京大学汉语国际推广办公室，<http://www.hanban.pku.edu.cn/kzxy1/ajklxkzxy.htm>

文系还应开设历史、文化、文学、古代汉语等方面的课程，也可向语言学院其他语种学生开设选修课程或公开课，但受限于教师资源不足与硬件条件较差的现实情况，上述计划暂时无法付诸实施。

2) 总课时较少。中文系每个年级每周平均的课时在 10-12 个课时左右，每学期除去考试学时一般为 12-16 周，若学期与伊斯兰教的斋戒月冲突，课时还会再缩减 7-10 天。以此推算可得，中文专业的学生大学四年总课时不超过 1200 小时；如果考虑到其他客观因素的影响，最终的学习效果还要再打折扣。因此，中文系本应酌情增加学生的课时，但受限于以下原因断难实现：首先是自身方面，中文系教师人手紧缺，增加课时就一定要派遣更多的教师，其次是客观因素，中文系想要增加课时，必须要得到语言学院在排课方面一定程度的支持，而这一方面暂时无法保证。

3) 课时分配不科学。中文系自身现有的课程设置中，每个年级口语、听力和翻译这几门课程的课时加起来一般为四个小时左右，课时较少；而语言学院方面另为中文系学生设置了阿语、英语、第二外语、计算机等非专业课程，这些非专业课每周的课时大部分都在三小时以上。这些非专业课程课程应该在保证中文专业课程课时充足之后再加以安排。

4) 课程质量难以提高。中文系目前面临着教学环境恶劣、教材老旧等困难，这使得课程内容的丰富程度难以得到足够的提升。以翻译课程为例，中文系助教现有兼职助教一名，中文水平不超过 HSK4 级，受个人学业影响每周仅能来校教学一天，无法在课下为学生辅导练习、答疑解惑；助教一人承担了四个年级的翻译课的任务，目前每个年级的翻译课程为每一至两周一节，课时两个小时，翻译课程没有指定的教材与教学大纲，课程内容只有汉译阿，没有阿译汉。

总体来说，中文系的汉语课程设置有很大提升空间，但也面临着重重困难。

2.2.2 教材选用

教材是所有教学工作中最为关键的一环。有针对性、适宜的使用教材会提升教学效果；而如果教材内容陈旧、体系混乱或编排不合理，即便教师教学方法得当、学生学习欲望强烈，教学进展也将事倍功半。汉语作为迄今世

界上历史最为悠久的语言，其发音、书写、语法对很多外国学生都是不小的挑战，这就使教材的选择变得极为重要。只有针对不同学能、不同水平的学生选择有所针对的教材，才能确保学生水平有序持续稳定的上升。

在中文系建系之初，艾因夏姆斯大学中文系委派的中文教师所使用教材、开设课程已不可考；自 2017-2018 学年以来，中文系采用的教材都是直接照搬开罗大学中文系的现役教材，课程设置也是基本完全照搬开罗大学中文系的设置，甚至在 2018-2019 学年第二学期开学伊始，开罗大学孔子学院方面送来的复印好的新教材封面上面直接印刷着“开罗大学中文系”几个大字，后经确认，是为印刷错误。

2018-2019 学年，中文系所使用的教材与具体对应课程如下表所示：

表 2：2018-2019 学年各级教材使用情况（第一学期）

课程 年级	文选课	口语/听力课	写作课	阅读课/商务汉语
一年级	《博雅汉语·初级起步篇 I》	《成功之路·入门篇》 《成功之路·起步篇 1》	_____	_____
二年级	《博雅汉语·准中级加速篇 I》	《成功之路·顺利篇 1》	_____	_____
三年级	《博雅汉语·中级冲刺篇 I》	_____	《体验汉语写作教程·中级 1》	《成功之路·进步篇 1》
四年级	《博雅汉语·高级飞翔篇 I》	_____	《体验汉语写作教程·高级 1》	《汉语商务通·中级口语教程》

表 3：2018-2019 学年各级教材使用情况（第二学期）

课程 年级	文选课	口语/听力课	写作课	阅读课/商务汉语
一年级	《博雅汉语·初级起步篇 II》	《成功之路·起步篇 2》	_____	_____
二年级	《博雅汉语·准中级加速篇 II》	《成功之路·顺利篇 2》	_____	_____
三年级	《博雅汉语·中级冲刺篇 II》	_____	《体验汉语写作教程·中级 2》	《成功之路·进步篇 2》
四年级	《博雅汉语·高级飞翔篇 II》	_____	《体验汉语写作教程·高级 2》	《汉语商务通·中级阅读教程》

自从 2017 年以来，中文系一直将《博雅汉语》、《成功之路》、《汉语商务通》作为主要的教材。《博雅汉语》是北京大学出版社于 2005 年出版的系列对外汉语教材，并在 2012 年发行了修订后的第二版。这套教材包含初级起步篇（I,II）、准中级加速篇（I, II）、中级冲刺篇（I,II），高级飞翔篇（I,II,III）共四个级别九本书，每册八个单元，每个单元两课，每课由生词、课文、语

言点、练习等部分构成，单元末尾有针对整个单元的单元练习，主要以客观题为主。这套教材基本适用于各个阶段的汉语学习者。中文系使用的是 2005 年的旧版，并且没有配套的教师用书与练习册。《成功之路》是北京语言大学出版社在 2008 年出版的一套阶梯式对外汉语教材，全套共 20 册，按照进阶式设计为初、中、高三个等级。其中初级包括《入门篇》、《起步篇》、《顺利篇》、《进步篇》四个部分；中级包括《提高篇》、《跨越篇》两个部分；高级包括《冲刺篇》、《成功篇》两个部分，从初级的语音训练到中级的融合技能训练，再到高级的背景阅读，具有着一定的关联性与创新性。中文系主要这套教材的初中级版本。《汉语商务通》是一套为了适应当前商务汉语教学的迫切需要，面向有一定基础的汉语学生编写的教材。所选语料贴近生活，在以经贸生活为纲、突出交际功能的同时，注重商务词汇的学习，将经贸知识融入生活的方方面面，较为强调实用性与真实性。另外还有《体验汉语》系列，这是由高等教育出版社出版的一个较为庞大的系列对外汉语教材，以任务型教学法为编写理念，较为强调实用性。中文系仅节选使用了其中的《写作教程》的部分内容。

中文系在教材选用方面存在的矛盾具体表现在以下三个方面：

1) 教材内容老旧、缺乏本土特色。上文所列举的几种教材基本出版于 2005 年前后，距今已有十余年，教材所选取的语料、生词、部分例句已略显过时；此外，教材里的某些内容也不适合学生来学习。举一个最具代表性的例子：二年级学生在上半学年文选课所使用的《博雅汉语·准中级 加速篇 I》第三课《留学中国》当中，课文、生词、生词的注释以及课后练习部分多次出现了“猪肉、猪心、猪肚”等中英文词汇，中文系 90% 以上的学生是穆斯林，信仰伊斯兰教，伊斯兰教义极度忌讳猪，任何与猪有关的事物都被视为极度不洁，在教学中出现这些内容有引起文化冲突的隐患。此外，在其他教材中，也出现过与“酒、饮酒”有关的内容，饮酒在伊斯兰教义中也是一大忌讳，这些状况应当避免。

2) 教材难度与学生水平不对等。中文系目前的教材的安排较为机械，直接按照时间先后顺序安排，并未考虑到学生的实际水平。以文选课使用的《博雅汉语》为例，每本书八个单元共十六课，每课一般包括一到两篇课文（不含课后阅读），30-40 个左右的生词，5-6 个语言点，内容较为充实；而中文

系每学期的课时并不充足，每个年级每周的文选课的课时一般为 6 个课时左右，一学期为 60-72 个课时左右。如果教学进度顺利、学生掌握较快，每学期也可学完其中的 70-80%，但很难全部学完。而实际情况是，学生每学期一般能够学完学会 50-60%，部分后期内容则被有选择性的遗漏。学生要想继续完成学习，便只能通过在家自学或课后求助老师。在教学中就曾出现过诸如二年级的学生不理解“V+过”的含义的现象，而这一语法点本是属于前两册教材的内容。

3) 教材与课程之间缺乏匹配性。这一点主要体现在高年级。以写作课为例，中文系从三年级开始正式开设写作课，一二年级对于写作方面的练习仅有在文选课上简单的写一写句子、小作文。学生们出于写作水平所限以及对写作的畏难心理，写作能力发展缓慢。然而，低年级时还在写“小学生作文”的学生，到了高年级就马上要学习“夹叙夹议、叙议结合”这些写作手段，并进一步要求毕业年级写出合格的毕业论文，难度跨度颇大。因此，中文系应当从低年级就开始同步重视培养学生的写作水平。

2.3 师资情况

2.3.1 教师情况

教师是教学工作中最核心的资源，师资力量直接影响教学的质量。中文系自 2018 年以来正式成为埃及开罗大学孔子学院下属教学点，所有教师均由开罗大学孔子学院委派，目前，开罗大学孔子学院每学年指派两位志愿者教师赴任中文系任教，任期一学年。

2018-2019 学年，中文系拥有中国籍全职教师两名，均为埃及开罗大学孔子学院志愿者：志愿者 A，性别男，26 岁，国内院校汉语国际教育专业硕士研究生在读，从事汉语国际教育一年，具备一定的教学经验；志愿者 B，性别男，27 岁，最高学历硕士研究生，本硕均为英语相关专业，非汉语国际教育专业出身，系开罗大学孔子学院留任志愿者，具有一定的阿拉伯语水平与教学经验。本土教师方面，有兼职埃及助教一名，性别女，22 岁，本科就读于阿斯旺大学中文系，目前埃及艾因夏姆斯大学中文系文学方向硕士研究生在

读，2017年起在阿斯旺大学中文系担任兼职助教至今，截至本文成稿时仅通过了 HSK3 级考试；主要承担翻译课内容，每周仅教学一天；此外另有客座教师一名，性别女，29 岁，埃及开罗大学中文系博士研究生毕业，曾在北京语言大学留学一年，系现任埃及开罗大学中文系教师，受开罗大学孔子学院指定，兼任阿斯旺大学中文系系主任职务，课时与课程安排不固定，同样负责翻译课程，2018-2019 学年全年，该教师前来阿斯旺授课的次数在 5-8 次以内，期间未参加过任何文化活动的组织或学生参赛培训。综上所述，要应对中文系四个年级六十余名学生每周数十课时的专业课课时量，同时筹备相关的文化活动、辅导学生参加各类中文比赛、HSK 考试，中文系的师资力量明显捉襟见肘。

除了人手紧张这一短板外，教师自身往往也会出现一些问题。目前中文系的教师力量主要是来自于国家汉办在全国范围内所遴选的志愿者教师，主要以高校应届毕业生或在校学生为主，年龄多在 22-25 岁左右。年轻志愿者教师们能掌握一些专业知识或行业的最新动态，但大多缺乏充足的全职工作经验，对于工作的责任意识还需培养；年轻志愿者教师易于与学生打成一片，培养良好的课堂氛围，但往往很难全面地完成自身工作的角色转变；不仅如此，志愿者教师们在遭遇到学校硬件不完善、教学设施简陋、中外教学制度不同、人际关系等方面的挫折时，往往会倦怠、失去耐心，并在一定程度上影响到教学效果^⑨。

另外，在志愿者教师队伍中，汉语国际教育本专业出身的教师并未占据绝对多数。汉语国际教育与传统的汉语教育有诸多不同，要做好汉语国际教育教师的本职工作，除了要具备扎实的汉语本体知识储备，还要掌握一定的教育学理论知识做支撑，而教育心理学、第二语言教学、跨文化交际、中华历史文化等诸多方面的专业训练同样不可或缺，这就使得针对性的专业教育显得尤为必要。近年来各大高校逐渐增开汉语国际教育专业各级学位点，为日益蓬勃的汉语国际教育事业不断丰富人才储备。然而，包括开罗大学孔子学院在内的相当一部分孔院在招收志愿者时，最初出于举办文化活动等需求，会招收一些艺术、体育（武术）、其他语言专业的志愿者储备教师，甚至会优先或限定这几个专业。其后，为了应对日益繁重的教学任务，又让这些

^⑨ 杨宏艳（2017）汉语教师志愿者心路历程调查，《长江丛刊·理论研究》第 8 期。

非专业出身的志愿者教师参与或直接负责汉语教学工作，其教学的专业程度必然难以保证。不过，虽然专业出身不同，但若增加一些汉语教学技能方面的培训，对教学也会大有裨益。然而，一方面由于中文系地处偏僻，难于与其他在埃汉语教师交流学习；另一方面，开罗大学孔子学院本身亦较少举办培训活动，因此中文系教师的专业技能培训较为匮乏。在 2018-2019 学年，中文系教师们仅在 2018 年 12 月在开罗参加过一次岗中培训，为期三天，培训内容仅包括讲座教学，并未涉及实践操作。

2.3.2 教学资源

阿斯旺大学硬件设施较差，而语言学院今年新迁校区，能够提供的设施极其有限，就连最基本的教室也十分紧张。在此情况下，主要的教学设施便依仗于各系自身的教学资源储备。在教学资源方面，中文系的境况最为艰难。2018 年 7 月，在搬迁新校区之前，旧校区中文系原本的办公场所与教室就已被清空，而中文系每学年的新老教师完全没有工作交接，致使中文系原有的教材、教具、办公用品等全部去向不明。新校区自身实际上仅处于半完工状态，教室、桌椅、白板等均为紧缺品，最致命的是没有多媒体设施，这些情况严重影响了课程的开展。就这一问题，中文系教师在赴任伊始就已通过多次联系、书面申请等方式向孔院求助，申请调拨一台投影仪以供教学，然而直至次年笔者离任，此事仍未能有所着落。独处偏远边陲，中文系能得到的资源倾斜，只有每学期 200 埃及磅（约合 74.8 人民币）的教具费，仅能满足购买白板笔等需求，若要举办其他活动或置办教学设备，均要向开罗大学孔子学院本部提出具体数额的申请，再待调拨。

2.4 学生情况

自 2016 年以来，中文系一直是语言学院学生最多的一个系，2018 至 2019 学年，学生构成情况如下表所示。

表 4：2018-2019 学年中文系学生人数一览表

	人 数	男 生	女 生
一年级	24	10	14
二年级	21	11	10

三年级	9	3	6
四年级	11	5	6
总人数	65	29	36

如表所示，中文系的学生构成呈现出两大明显特点：其一是学生人数的逐年增多，具体体现在低年级与高年级的人数对比方面：一二年级的学生人数较之三四年级高出了一倍以上，并且不断增多。此外，语言学院在搬迁新校区之后也在逐年扩招，考虑到埃及当下持续的“汉语热”情况，汉语学习人数在语言学院将呈现增长趋势。其二是男女生比例较为均衡，女生甚至略多于男生。在中东的阿拉伯国家当中，埃及的女性高等教育发展一直走在前列，2010年以来的近十年来，埃及高校无论是入学人数、学生总数还是女毕业生数量，均已基本与男性持平，甚至略微超过男性^④。这是一个良好的势头。

本节主要通过问卷调查的方式研究学生的具体情况。问卷调查在学年末期进行，对象为中文专业全体 65 名学生，共发放问卷 65 份，收回 57 份；其中有效问卷 54 份，包括：一年级 18 份，二年级 19 份，三年级 8 份，四年级 9 份。根据统计调查问卷的结果并对照本文的主要研究内容，本节选取以下几个方面进行分析：

2.4.1 选择专业的初衷

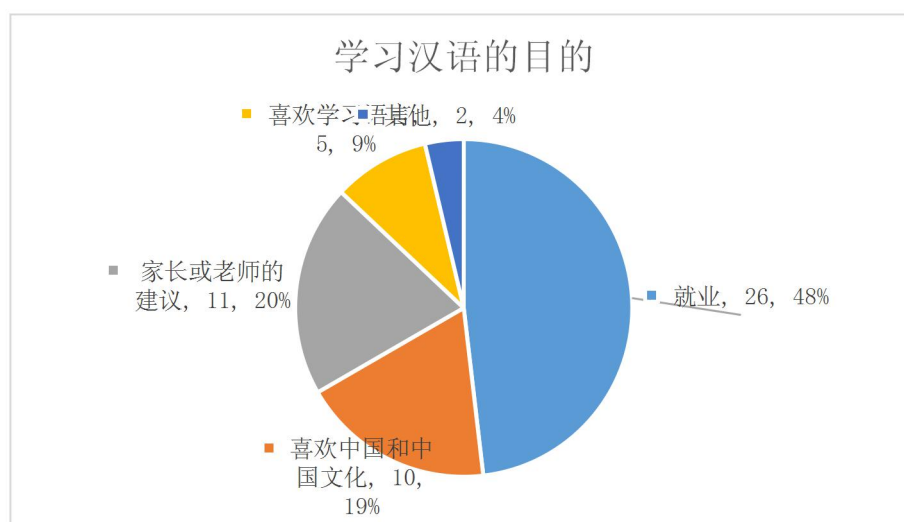


图 1：学生选择汉语专业的初衷

绝大部分学生（26 人，48%）选择学习汉语是出于就业方面的现实性考

^④ 杨帆（2014）埃及女性教育发展历史述评，《世界教育信息》第 1 期

考虑。这一点也符合中文系生源的实际家庭情况；其次是听从家长或老师的建议（11人，20%），也属于从现实性需求出发，还有一部分学生（5人，9%）是出于对学习语言的兴趣，并没有针对汉语一种语言，况且在阿斯旺大学，语言学院是分数线最低、学费最少的学院之一，因此也可以归类于基于现实的考虑。真正出于对中国或中国文化的喜爱而选择学习汉语的学习者较少，仅有10人，占比19%。

综上所述，中文系的学生之所以学习中文，大多是出于家庭经济情况和未来工作需求而做出的现实性选择。

2.4.2 学习难点

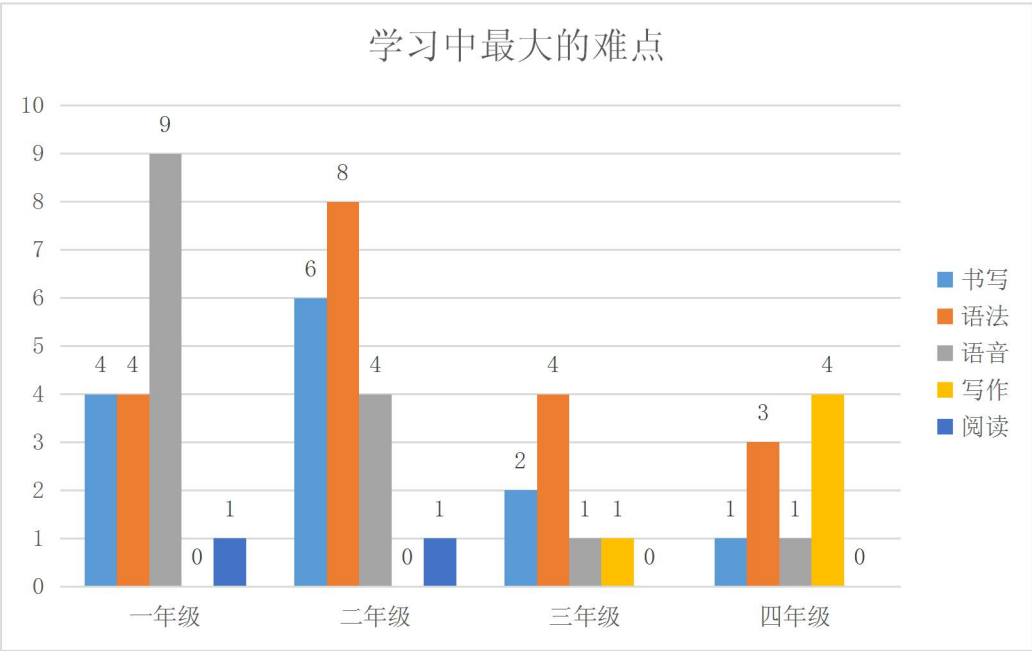


图 2：学生在学习中遇到的最大的难点

学生在学习中遇到的难点，主要集中在书写、语音、语法、写作和阅读这五个方面。其中，书写、语音、语法属于语言要素方面的内容，阅读与写作则是属于语言技能方面的内容。统计结果显示，每个年级的学习难点多有不同：

一年级方面，对于大部分初学者来说，最初的难点在于声韵母的发音以及声调，此时接触到的字词、语法相对较为简单，因此，大部分学生认为语音是最大的难点，语法、汉字次之。到了二年级，语法方面，学生开始接触一些进阶的语法与语言成分的内容；书写与词汇方面，学生开始接触笔画与部件较多的汉字，生词中的词义逐渐丰富，学生开始对语法与字词犯难。三

年级与二年级的情况较为相似。四年级有一个特殊的情况，就是对写作的畏难情绪陡然上升，主要原因有二：一是四年级突然增加的写作课程难度，二是毕业论文的压力。这种情况的出现并不是说明汉语学习前期阶段的写作不难，而恰恰是由于在低年级时不重视对写作课程的培养所导致的后果。学生们并没有接受足够的写作训练，最终导致了大部分学生的写作水平较为低下。

中文系四个年级学生的情况也存在着几个共同点：一是绝大部分学生都认为汉语语法是学习中的最大难点，这一点也符合汉语教学的一般规律；二是汉字书写始终困扰着中文系学生，学生对书写汉字抱有畏难恐惧情绪，听写成绩提升缓慢；三是阅读方面，多数学生认为阅读不难，这是一个特殊情况：并不是因为他们的阅读水平高，而是他们依赖翻译软件所产生的后果。诚然，目前翻译软件已经有了一定的进步；但经过笔者亲自体验后发现，学生们常用的几个翻译软件，如谷歌翻译、Pleco 汉语词典等，在翻译中仍然具有相当程度的偏差，尤其是语法的汉语与阿拉伯语互译，仍然很不成熟。学生在使用翻译软件时，很难保证完整、准确的领会原文文意。此外，也正是由于依赖翻译软件，学生的汉字书写、认读能力的提升也受到了一定影响。在汉语教学中，一定要警惕翻译软件的负面作用，不能让学生产生依赖。

2.4.3 学习兴趣

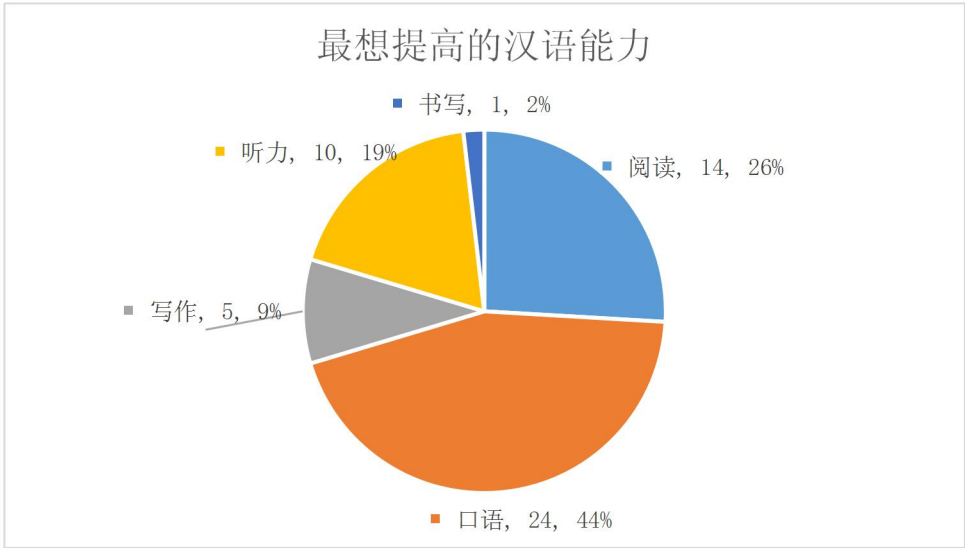


图 3：学生最想提高的汉语能力

同样是学习中遇到的重难点，对于不同方面的学习兴趣，各个年级的学生之间差异较小：如图表所示，学生最想提高的是自己口语水平（24 人，44%），

这也是他们最迫切的需求——埃及中文系毕业生最热门的两个就业职业，即导游和翻译，最直观需要的就是口语水平，这促生了部分汉语学生片面的追求口语能力这一功利性现象。其次是阅读能力（14 人，26%）和听力能力（10 人，19%），选择这一部分的大多学生和参加 HSK 考试的学生有较高的重合度，可以推断是出于他们的考试需求。写作能力（5 人，9%）和书写能力（1 人，5%）则相对选择较少。

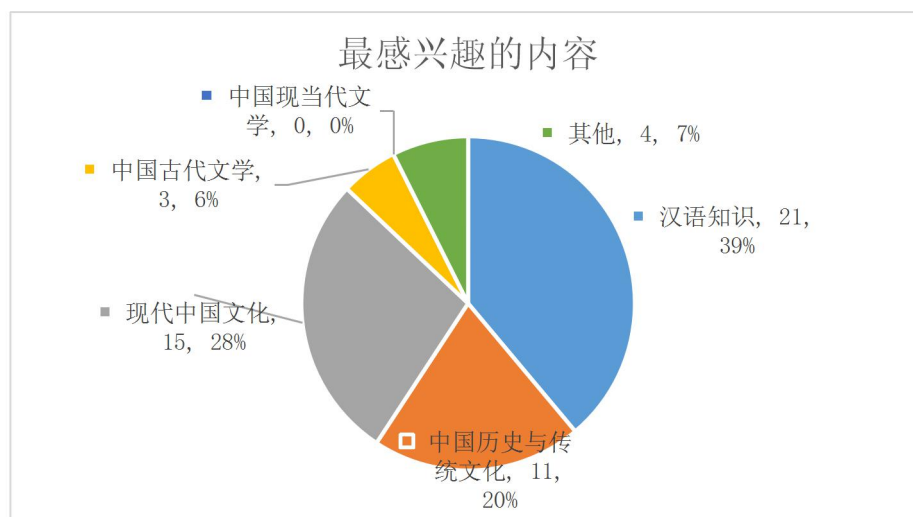


图 4：学生最感兴趣的内容

学生的兴趣则较为丰富，主要集中在汉语本体、文化、文学这几个方面^⑤。虽然最想要学习汉语本体知识的人数最多（21 人，39%），但是喜欢现代中国文化（15 人，28%）和中国历史与传统文化（11 人，20%）的学生数量较之也不遑多让，两者总和甚至要超过前者。这种情况由三个因素所产生：一是较之复杂艰深的汉语本体知识，文化类课程显得更加轻松有趣；二是同为文明古国，很多埃及人对遥远的东方历史文化也抱有一定兴趣；三是近年来随着中国全方面的发展与“一带一路”的推进，大量来自中国的投资与人力注入埃及，埃及人在不断与中国接触的同时，对中国取得的伟大成就与高度发展给予了很大肯定^⑥。对于中国古代文学（3 人，6%）和中国现当代文学（0 人，0%）感兴趣的则较少。调查中还有一个有趣的现象，在选择“其他”（4 人，7%）的学生中，他们所给出的答案分别是“Tik Tok（国内移动社交应用‘抖音’的国际版）”、“PUBG mobile（由腾讯公司开发研制的手机游戏‘绝

^⑤ 对于文化与文学的年代区分遵循约定俗成的时间规则，即以新文化运动（1915）作为古代文学与近现代文学的分界点，以新中国成立（1949）作为近现代文化与古代文化的分界点。

^⑥ 卢秋怡（2018）“一带一路”背景下中国与埃及关系研究，上海外国语大学硕士学位论文。

地求生：刺激战场’的海外版）”、《香蜜沉沉烬如霜》（2018 年国产古装爱情电视剧）和《叶问》（甄子丹主演系列国产功夫电影），这也是我国现代文化输出在海外年轻受众身上的一种较为直观的体现。

除了在学校学习汉语之外，在课下，学生们也有各自青睐的汉语学习方式：

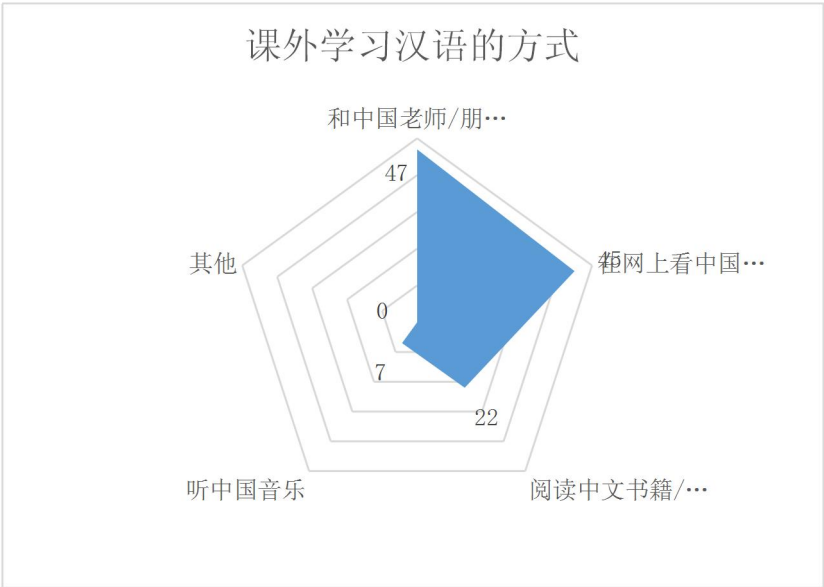


图 5：学生课下学习汉语的方式

多数学生（47 人）选择与中国的老师或朋友聊天作为课下学习汉语的方式。中文系学生热衷于在社交软件(尤其是 facebook,微信)上结交中国朋友，交流意愿非常强烈，而在阿斯旺日益增加的中国游客与在埃务工人员等也为学生提供了一定的交流机会。其次（45 人）是通过网络媒体观看一些中国电影、电视剧或视频，尤其是近几年在中国热火朝天的短视频，现在在埃及青年中也得到了一定程度的追捧。相比之下选择更为传统的阅读方式的学生相对较少（22 人），中文歌曲则更少（7 人）。综上，在课外，学生们喜欢更加轻松的汉语学习方式，对最新的汉语与中国文化动向更感兴趣。

2.4.4 学习态度

在学习态度方面，中方与外方学生存在的问题大致相仿，主要体现在两个方面：

其一是出勤。在第一学期结束时，中文系在统计四个年级出勤率时发现，整体的缺勤情况十分严重，尤其是高年级：二年级全班 21 人，有 12 人缺勤

率超过 40%，其中 7 人超过 50%，缺勤率低于 20%的仅有 3 人；三年级全班 9 人，有 5 人缺勤率超过 40%，其中 3 人超过 60%，仅有 2 人缺勤率低于 20%，四年级全班 11 人，有 4 人缺勤率超过 50%，其中 2 人缺勤率超过 90%（1 人怀孕但未请假，整个学期全课程缺勤），缺勤率低于 20%的也仅有 3 人。一年级相对情况较为缓和，大部分学生缺勤率在 40%以下，但也有 3 个学生缺勤率超过了 70%，这是因为初入校园，学习习惯尚可，同时也是 2018-2019 学年中文系教师们严格抓考勤的成果。迟到情况则更为严重，整个中文系能基本做到按时上课的学生总共不超过 10 个。甚至还曾有学生振振有词地狡辩：九点上课，九点二十来不算是迟到，因为“九点二十也是九点”，令人哭笑不得。

其二是学习习惯，中文系学生出现的问题主要体现在课上与课下两个方面。课上体现在主动性不强，注意力不集中，一遇到难度稍高的内容就走神；课下表现在作业完成不积极，最初曾经出现过一个班二十几个学生，布置的听力作业只有 5 个人上交的情况。关于学习习惯的问题的具体体现，这里以四年级的毕业论文情况试举一例：毕业论文指导课开课之时就找了多篇论文供他们参考学习，多次明确告知课下要读、课上要讲，结果大部分学生基本没看，课上讲不出来，读也读不懂；2018-2019 学年中文系拟定的《阿斯旺大学语言学院中文系毕业论文实施方案》中明确规定了要在第一学期期中之前上交开题报告，结果 11 人中只有 2 人如期上交，其余学生大多拖延到了期末前后才陆续上交；规定第二学期开学上交初稿，结果只有 1 人如期上交，其余学生大多拖到了期中前后才陆续上交，初稿的错误更是五花八门，结构混乱、大段抄袭、文不对题、有理无据等情况比比皆是。

中文系在出勤方面遇到的问题，其他院系基本上也同样存在。为了解决此困境，在 2018-2019 学年第一学期结束后，中、日、韩、葡四个语系的教师们一起商议并拟定了两条解决方案：一是考核出勤率，学期内每门课程缺勤率高于 75%的学生不允许参加此门课程的期末考试，此条经过与语言学院院方的商讨后得以允许公布实施，到了第二学期，学生缺勤的现象果然有所收敛。然而实际情况是，尽管到了期末各语系教师们已将缺勤名单送至院办，违纪学生们仍然正常参加了第二学期的期末考试。虽然这些违纪学生最终多数也未能通过期末考试，但是这一情况直接暴露出了语言学院管理能力方面

的弊病，且导致院方的公信力大打折扣，有此先例，今后学生可能更加有恃无恐，缺勤问题会更为棘手。二是将每门课出勤和课堂表现综合打分，按照20%的比例计入期末考试成绩，此项提议虽经多次商讨却未能获准实施，院方也未能给出合适的解决方案。因此学生的学习习惯就只能靠教师们去不断督促引导。实际上，语言学院方面的纵容态度在维持教纪方面甚至起到了反作用。试举一例：在第二学期期末考试结束时，某位四年级毕业生整个学年缺勤率超过95%，所有考试均未通过，按理应当留级延毕。但院方最终竟然也让该生顺利毕业。对违纪学生的放纵，不仅会害了这些学生，对那些勤奋上进的学生亦是一种不公平，最终必将影响到学院与各院系的声誉。

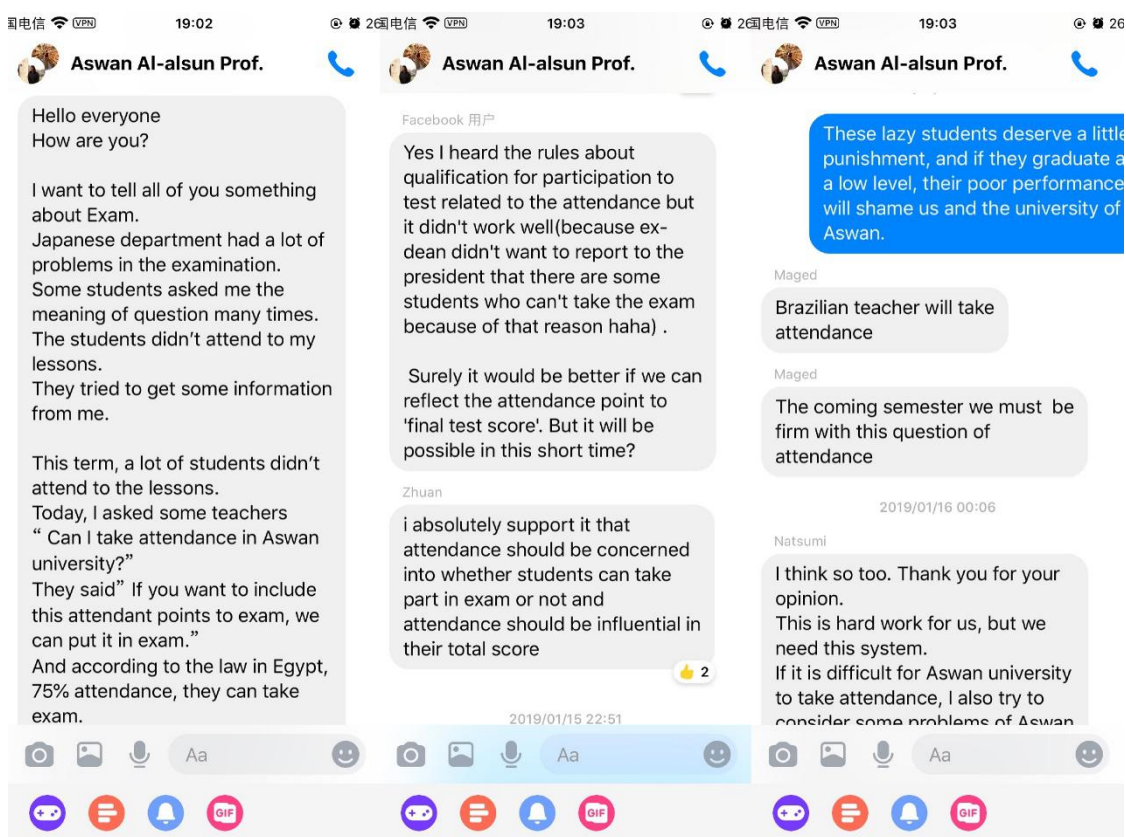


图 6：学生缺勤问题严重，语言学院教师们共同商议应对方案

2.4.5 考试与就业

语言学院各院系每学期的考试分为期中考试与期末考试两个部分，其中期中考试属于测验性质，不计入学期总成绩。期末考试一般为每学期四门，每门课满分20分，16分以上为优秀（ممتاز），12-16分为良好（خير），10-12分为及格（يبر），10分以下为不及格（فشل），这其中，除低年级的口语与听

力采用当堂测试的方式、四年级的毕业论文采用主观打分的形式之外，全部考试由语言学院安排统考，每场考试三个小时。考试阅卷采取盲审的形式，每学年考试总分前五名的学生将获得奖励：其中第一名可免除该学年学费，其余四名学生每人可获得约 1200 埃及磅（约合人民币 462 元）的奖学金；另外，学年不及格课程超过六门者，留级重修，留级超过三次者将被劝退。

2018-2019 学年，中文系学生考试成绩汇总如下：

表 5：2018-2019 学年中文系学生考试成绩一览表（一年级）

	优秀	良好	及格	不及格
文选课	4/3*	9/6	7/7	4/8
听力课	8/7	10/8	6/7	0/2
口语课	9/8	10/7	4/6	1/3
翻译课	12/11	9/9	3/2	0/2

*第一学期/第二学期，下同

表 6：2018-2019 学年中文系学生考试成绩一览表（二年级）

	优秀	良好	及格	不及格
文选课	3/5	6/7	10/8	2/1
听力课	7/8	9/12	3/0	2/1
口语课	5/9	7/9	8/2	1/1
翻译课	6/8	10/9	3/3	2/1

表 7：2018-2019 学年中文系学生考试成绩一览表（三年级）

	优秀	良好	及格	不及格
文选课	2/2	4/5	2/1	1/1
阅读课	3/4	3/4	1/0	2/1
写作课	0/1	3/2	3/3	3/3
翻译课	4/4	2/3	2/0	1/2

表 8：2018-2019 学年中文系学生考试成绩一览表（四年级）

	优秀	良好	及格	不及格
文选课	2/3	5/4	3/2	1/2
商务汉语课	4/2	4/5	2/3	1/1
写作课	1/2	2/3	5/4	3/2
翻译课	5/4	5/5	0/1	1/1
毕业论文	1	2	6	2

通过分析这一学年的考试成绩可以得出四点结论：一是较之第一学期，其他几个年级在第二学期的学习成绩得到了小幅度的提升，而一年级由于学习难度提升与学习量的增加，部分学生开始产生畏难情绪而表现不佳。二是2018-2019 学年整个中文系考试合格率在 70%以上，但有 30%-40%的学生水平在及格线徘徊。三是翻译课成绩整体较高，这个结果并不能说明学生的翻译水平优秀，很大程度上是因为翻译课的行课与考核由我系唯一的本土教师（兼职助教）负责，课程内容较随意，判卷也较为宽松。四是纵观全部课程，学生在口语和听力课程上明显表现的最好，而贯穿全部四个年级的文选课则次之，表现最差的仍属写作课，虽然是采用主观考试的方式，但水平优秀者较少，总体水平乏善可陈。

中文系暂未开设 HSK 相关辅导课程，先前我系教师曾向开罗大学孔子学院本部方面提议，中文系可效仿开大孔院本部，先在文选课方面试用《HSK 标准教程》进行授课，但尚未获得批准。学生在备考 HSK 方面遇到的问题，只能通过课下向老师咨询。而截止 2018-2019 学年，我系参加 HSK/HSKK 考试的学生相对较少：一年级暂未有学生参加 HSK/HSKK 考试，11 人表示有意向参加，剩余 13 人暂无意向。二年级共有 7 名学生参加过 HSK3 级与 HSKK 初级考试，其中 5 人通过了 HSK3 级考试，7 人通过了 HSKK 初级考试，剩余 14 名学生中，仅 5 人有意向参加 HSK/HSKK 考试，9 人暂无意向。三年级共有 4 名学生参加过 HSK3 级考试和 HSKK 初级考试，均获通过；2 人参加过 HSK4 级与 HSKK 中级考试，其中一人通过 HSK4 级，2 人通过 HSKK 中级；其余 5 人中 2 人有意向参加 HSK/HSKK 考试，3 人暂无意向。四年级共有 4 名学生参加过 HSK3 级考试，其中 3 人通过；3 名学生参加过 HSK4 级考试，其中仅一人通过，该生具有一年中国留学经验，曾在中国通过了 HSK5 级与 HSKK 中级考试，水平较好；其余 7 名学生中仅 1 人有参与 HSK/HSKK 考试的意向。

期末考试的成绩是汉语水平的直观表现，而作为中文专业出身的学生，本应积极参加 HSK 这一由中国官方设立的国际汉语能力标准化考试。但中文系的很多学生既不甚看重 HSK 考试，对自己的成绩也不甚关心，上进欲望不强。出现这些情况，还是就业这一现实性需求所导致的：HSK 成绩和学校成绩并未成为学生就业的硬性门槛与重要保障。

通过分析调查所得出的中文系学生毕业意向结果如下：

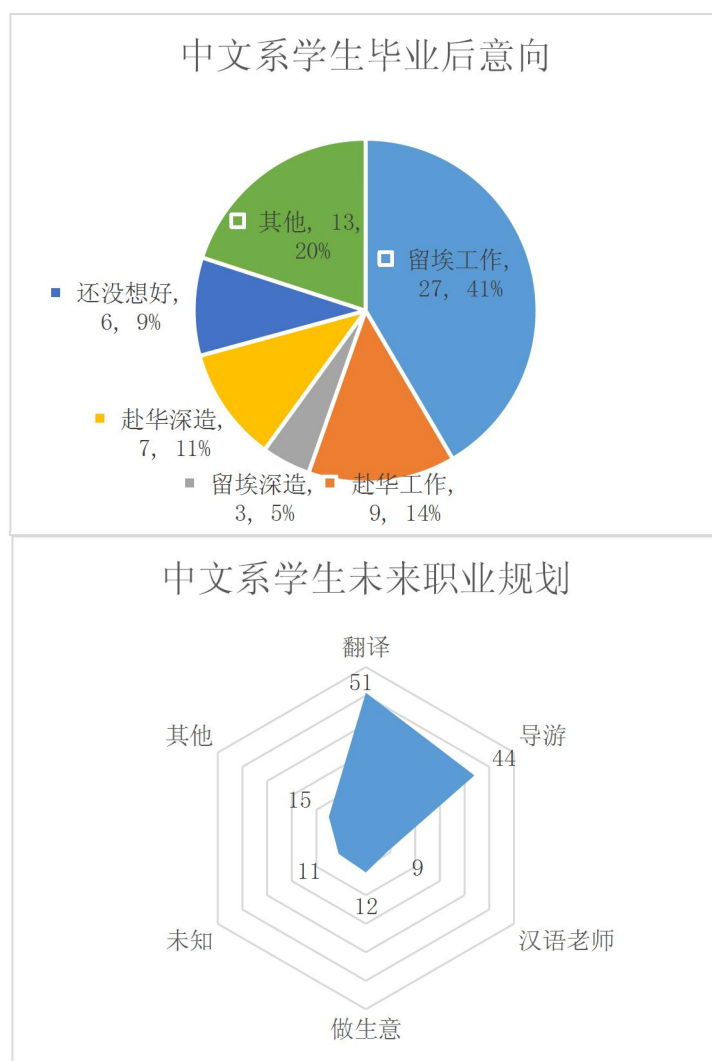


图 7、图 8：学生未来就业意向与职业规划

在毕业意向上面，有 55% 的中文系学生倾向于工作，选择继续学习深造的仅占 16%。中文系学生的未来职业规划具有三个特点：其一，调查结果显示，在学生中最受追捧的职业就是导游和翻译。中文系的很多学生家庭条件较为一般，部分学生从三四年级开始，仅仅达到粗通汉语的水平，就急不可耐地出去找一些翻译、导游的工作来做，甚至为此耽误了专业课程。而在目前的埃及，大量的中国游客与中资企业的进入带来了庞大的汉语人才需求，也带来了许多与中文相关的工作机会。但目前很多埃方用人单位，以及一些中方企业在录用人才时仅仅会进行一些简单的面试，并没有将 HSK 这一官方性质的语言资格证书作为硬性要求。其二，想要成为汉语老师的人数最少，

仅为9人，占比13%左右，究其原因无外乎两点：一是成为汉语老师需要一定的汉语水平，其难度令很多学生“望而生畏”；二是在埃及，即便是在开罗，目前确实也没有太多的本土汉语教师岗位或工作机会。孔子学院成立的初衷之一就是为全世界国家培养本土汉语教师，以促进推广汉语蓬勃发展的良好循环，这一方面我们依然任重道远。三是在毕业意向与职业规划中选择“其他”的学生中，有11人竟不约而同的给出了“结婚”这一答案，而这11人无一例外全部是女性学生。这并不是什么玩笑，时至今日，很多传统伊斯兰教信徒们依然主张妇女一生最大的责任在于服务家庭与繁衍后代，主张女性对男性的依附属性，而这一观念在乃至整个阿拉伯世界仍然颇有受众^⑦。中文系部分女生曾私下表示，选择读大学的目的，就是为了以后能够找到更好的人家，学历对于她们而言属于“嫁妆”的一部分。

综上所述，中文系学生中存在的学习习惯、缺勤率、课堂表现等诸多问题，其根源就是出自这些现实性原因。

2.5 中文系课堂教学案例分析

研究课堂教学案例是分析教学情况的直观方式之一。这一节主要选取笔者自身的两个日常教学实例进行分析，通过分析案例展示中文系的真实教学情况，并对课堂教学的经验与教训进行总结与反思。

中文系所采用的的教学模式主要为常规模式，因此选取的案例均为笔者本人的常规教学模式教学案例。案例课程类型为文选课和写作课。文选课实际等同于综合课，听、说、读、写各项技能均有涉及。而写作课作为一项专门技能训练，同时也是学生能力的一大短板，应当着重应对分析。本节选取的这两个案例相对具有典型性，较能表现中文系课堂教学现状。其中，案例一主要总结有效方法与成功经验，案例二则主要反映教学存在的困难与问题。通过分析案例可以看出，尽管面对着各种方面的困难，中文系教师依然在尽可能的通过丰富教学方式来提高教学效果。

2.5.1 中文系课堂教学案例一

案例内容：汉语课堂教学——文选课

^⑦ 张伟东（2014）伊斯兰教伦理视阈下的女性观，《赤峰学院学报：汉文哲学社会科学版》第11期

教学主题: 语言技能, 民俗文化

教学对象: 中文专业三年级学生 (20-21 岁)

学生汉语水平: 中级

学生人数: 9 人

教学流程:

教学内容	北京民俗, 中国传统文化
教学时间	2 个课时共 100 分钟, 每课时 50 分钟
教材教具	1. 课本《博雅汉语·中级冲刺篇 2》第三课《闲说北京人》 2. PPT, 视频, 笔记本电脑, 蓝牙音箱 3. 中国地图, 京剧脸谱
教学目标	1. 掌握生词尤其是动作动词和副词的意义与运用; 2. 在流利朗读、理解课文的基础上, 能够复述课文, 并结合自己国家的情况对课文主题北京人、饮食文化发表看法; 3. 熟练掌握语言点的意义与运用并独立完成配套练习。
课前准备:	教案设计、PPT 制作、拓展视频资料
教学活动:	一、导入新课 播放视频: “京味儿” PPT 展示: 中国行政区划 二、生词教学 本课共包含生词 62 个, 其中名词 25 个, 动词 10 个, 形容词 3 个, 副词 2 个, 成语 10 个。 1. 讲解生词: 通过图片与板书的方式教授生词读音并释义。师生通过提问互动。 2. 课堂活动: 角色扮演 I——模拟点菜 选取学生扮演顾客与服务员, 在黑板上板书“菜单”, 顾客询问菜品的成分、口味, 服务员进行介绍、推荐。 三、语言点教学

	本课语言点共有五个，其中重点语言点为“依然”和“……X才怪呢！” 四、讲解课文 1. 复习生词并导入课文。 课堂活动：看图说“话” 先通过 PPT 介绍中国的一些地区及其文化特色，再使用教具——中国地图，在指明各个地区的方位之后，向学生介绍各个地区的方言。 2. 播放课文音频，分析课文结构，概括段落大意，重点介绍北京的人文特色。 3. 教师领读课文并提问，学生跟读。 4. 课文操练。 课堂活动：角色扮演 II——北京旅游 选取学生扮演游客与导游，展示北京的景观图片进行模拟活动。 教师提供关键词，引导学生对课文主要内容进行复述。
本课小结	归纳本课语言点，总结北京人文文化。
练习与作业	1. 课上使用课本配套练习进行生词语言点操练。 2. 完成课后习题，复习生词语言点 3. 每人准备 1-2 分钟的小话题，参考课上练习的叙述模式模式，介绍关于家乡的人文风俗。以 whatsapp 语音形式提交。 4. 预习下一课。

案例分析:

1) 教学重难点

本课的核心在于“北京民俗文化”，在前面的学习中，学生已经初步学习过关于中国地理和饮食的内容。本课中的重难点包括近义词的辨析，例如“嗜好”与“爱好”、“煮”和“炖”等；成语的来源、意义、运用语境；以及语言点中的“依然”、“才怪”等。此外，如何向学生尽可能全面的展

示北京民俗文化的面貌也非常重要。

2) 生词讲练

本课生词依然以名词与形容词占多数，因此主要通过图片展示。教师主要依靠提问的方式进行互动。生词讲解中有两个重点，一是近义词的辨析，二是成语的讲解。

a. 近义词辨析示例：“煮”和“炖”

【教师导入】：同学们之前学过了“煮”，那么“炖”是什么意思呢？“煮”和“炖”有什么区别呢？

教师用 PPT 展示两张图片，第一张锅里煮着鸡蛋，上挂时钟，标示“10 分钟”；第二张锅里炖着鸡汤，上挂时钟，标示“1 小时”。

【教师讲解】：“煮”和“炖”都是做饭的方式，它们最大的区别在于时间。“炖”的时间比“煮”要长很多。

教师继续展示食材图片，包含鸡蛋，意面，饺子，鸡肉، فول (鹰嘴豆泥), بالين أرز (米奶) 等。

【师生互动】

师：同学们，这些食物，哪些可以煮？哪些可以炖？

学生作答并举例。

b. 成语示例：五湖四海

【教师提问】同学们先猜一猜，“五湖四海”是什么意思？

教师通过中国地图向学生一一指示：洞庭湖、鄱阳湖、太湖、巢湖、洪泽湖和渤海、东海、黄海、南海。

【教师讲解】很久以前，“五湖四海”指的就是这几个中国著名的大湖与外海。现在，“五湖四海”的意思是“全国各地”。

【师生互动】

师：（手指地区）万老师来自河南，常老师来自宁夏，郑老师来自安徽，张老师来自广西，我们可以说，“我们的老师来自？”

生：我们的老师来自五湖四海。

师：杨勇的家在亚历山大，纯生的家在开罗，夏梦怡的家在卢克索，许婵的家在阿斯旺，我们可以说什么？

生：同学们来自五湖四海/同学们的家在五湖四海。

3) 语言点讲练

语言点的讲练重点在于归纳、讲解、操练。本课语言点难度适中，注重的是练习的设计。

a. 语言点示例:, X 才怪呢!

教师首先板书课文例句: “这时候上烤鸭, 不油腻才怪呢”。

【教师提问】

师: 酒足饭饱 (复现先前所学成语) 之后, 再来一只烤鸭, 大家还吃得下吗?

生: 吃不下了。

师: 对, 肯定吃不下。再吃一只烤鸭会太油腻, 所以我们说 “不油腻才怪呢”。

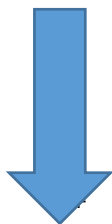
教师继续板书例句:

明天就要开学了, 你现在才开始写作业,

能写完才怪呢!

你每天凌晨 2 点才睡觉,

上学不迟到才怪呢!



“出现的情况”
怪呢”

“X” + “才

【教师讲解】 在出现前面的情况下, 出现 “X” 是非常 “奇怪” 的, 应该出现的情况一般和 “X” 相反。

【语言点练习示例一】完成句子

教师板书练习, 请同学在练习本上完成, 并抽取学生上黑板作答。

(1) 考试前你喝了太多水, 到了考试的时候你想上厕所是正常的。

考试前你喝了太多水, 到了考试的时候 () !

(2) 甲: 马上又要听写生词了, 我很害怕会不及格。

乙: 你上周没来上课, 在家里也没有完成作业, () !

【语言点练习示例二】情景会话

教师展示情景, 学生两两一组进行对话。

情景 1: 阿斯旺的夏天很热, 你天天在外面玩。

情景 2: 今天老师严厉地批评了我。

情景 3: 我喜欢吃甜的东西, 每天都会吃很多甜食。

情景 4: 马上就要考试了, 我还没开始复习。

4) 课文讲解

课文的讲解遵循“导入-领读-跟读-提问-复述”的思路, 教师在这里主要起到的是纠音、纠误、设问的作用。

课文讲解示例:

a. 教师展示视频“京味儿”中的关于饮食的片段。

b. 播放课文音频, 教师领读, 学生跟读。教师指出学生的语序与发音错误, 并指示其他学生纠正。

c. 教师提出问题, 学生回答。

问题 1: 北京的美食都有哪些?

(烤鸭, 涮羊肉, 豆汁, 炒肝……)

问题 2: 从饮食方面我们可以了解到北京人的哪些性格特点?

(包容、多样、敢于尝试)

问题 3: 西北人、四川人、杭州人喜欢什么样的食物? 他们是什么样的性格?

(西北人喜欢大碗喝酒、大口吃肉, 他们的性格透着几分自然人的野性; 四川人喜欢麻辣口味, 他们的性格也很泼辣; 杭州人喜欢清淡的菜肴, 他们的性格也很温柔文静)

5) 活动设计

大学专业课的活动尽量不要使用较幼稚的游戏, 正处于青春期的学生容易感到腻烦。同时, 也要加强学生的参与度。

a. 活动: 模拟点菜

选取学生扮演顾客与服务员, 在黑板上板书“菜单”, 顾客询问菜品的成分、口味, 服务员进行介绍、推荐。

【活动演示】:

教师选取甲、乙、丙三名学生上讲台, 甲扮演服务员, 乙和丙扮演顾客。

甲: 欢迎光临! 很高兴为您服务

乙: 您好, 请给我介绍一下这里的食物。

甲：好的，我们饭店有很多北京美食。我们有北京烤鸭，涮羊肉，王致和臭豆腐。我们还有很多其他地方的美食，有四川的麻辣烫，东北的小鸡炖蘑菇，和广东的海鲜等。

丙：您可以推荐几个菜吗？

甲：我推荐烤鸭、涮羊肉，还有小鸡炖蘑菇。很多客人都喜欢吃。

乙：这些菜辣不辣？

甲：这些菜不辣。

丙：好的，我们就要这些菜。有没有什么饮料？

甲：我们有豆汁儿，绿茶，还有白酒和啤酒。

丙：我们不能喝酒。豆汁儿是什么味道的？

甲：豆汁儿的味道是有点酸臭*。

乙：不了，请给我们绿茶。

甲：好的，你们还要什么菜吗？

乙、丙：不用了，谢谢你。

甲：不客气。

【教师纠错】

师：谢谢几位同学，他们表演的好不好？

生：好。

师：很好，掌声鼓励他们。（指向黑板上的“麻辣烫”）这个是什么菜？

生：麻辣烫。

师：（分别指向“麻”和“辣”）“麻”，是几声？

生：二声。

师：“辣”呢？

生：四声。

师：对，“麻”是二声，“辣”是四声，二声要“抬起来”，四声要“压下去”，来和老师一起（教师领读一遍）

生：（跟读）

师：同学们真棒。刚才（甲）说，“豆汁儿的味道是有点酸臭*”，这句话对不对？

生：不对。

师：为什么不对？（抽问学生）

生：“是”要用名词。

师：非常好！“是”的后面要用名词或名词性成分，也就是“是XX”或“是XX的”。那么这句话的正确说法应该怎么说？（抽问学生）

生：“豆汁儿的味道是有点酸臭的”

师：很好。但是同学们，如果老师说，“豆汁儿的味道是有点酸臭，但是很好喝”，这句话对不对？

生：对。

师：为什么这样说是对的？（抽问学生）

生：可以说“是A，但是B”，A和B不一样。

师：非常好！当我们用“是A，但是B”的时候，表示的意思是“转折”（配合肢体动作），也就是“虽然A，但是B”，那么，这句话用“虽然A，但是B”应该怎么说？

生：“虽然豆汁儿的味道是有点酸臭*，但是很好喝”。

师：我们已经用了“虽然”，就不再用“是”了。我们应该说“虽然豆汁儿的味道有点酸臭，但是很好喝”。

b. 活动：看图说话

教师在介绍完中国的行政规划后，选取几个较为有代表性地区的方言（东北，北京，上海，河南，四川，广东），选用例句“你在干什么”，用不同地区的方言来表达，并简单介绍各方言特点。

这一环节属于拓展环节，主要起到拓展的作用，并活跃课堂气氛。学生对于方言非常感兴趣，尤其是东北方言与四川方言，反响热烈。今后的文化课程拓展可以尝试从这个角度进行。

2.5.2 中文系课堂教学案例二

案例内容：汉语课堂教学——写作课

教学主题：叙述文写作，撰写提纲

教学对象：中文专业四年级学生（21-22岁）

学生汉语水平：中高级

学生人数：11人

使用教材:《体验汉语写作教程·高级1》

教学时间:3个课时共150分钟,每课时50分钟

案例分析:

1) 教材分析

本课内容为《体验汉语写作教程·高级1》第一课,《抹不去的记忆》。这套教材共15课,每课的主要教学内容对应一种写作手法。第一课的主要内容为“学习叙述一件事情”,属于典型的叙述文基本写作教学。本课教学内容还涉及到一个重要的写作手段,即提纲的撰写。

本课范文为《第一次坐飞机》,作者记叙了上初中时第一次坐飞机的经历,按照时间顺序,向读者介绍了坐飞机前的向往、刚坐上飞机的忐忑、飞行过程中的感受与趣事以及留下的美好回忆。文章节选自国内一篇小学生作文,叙述清晰有序,用词难度适中,适合目标教学对象使用。

2) 教学目标

本课的教学目标主要有三个:

第一,理解范文含义,学习范文的叙述顺序,模仿范文的例词、例句与结构。

第二,学会提纲的写作手法,提炼出作文的内容要点,并以提纲为指导写完作文。

第三,能够熟练运用本课所学的“时而……时而……”、“有一天……”、“当时……”等时间顺序词完成一篇不少于500字的叙述文,要求至少能够完整、清晰地叙述出“时间、地点、人物、事情、原因、结果、感受”七要素,并做到行文通顺。

3) 教学安排

本课按照“学习-练习-讲评”的安排,共分为三个课时。

第一课时:学习阶段,主要包括导入、热身练习、范文讲解。教师通过图片引入主题,带学生学习学习课前生词与例句。本课时以讲解范文为主要内容,教师带领学生分析并学会使用范文的结构、句型以及新学习到的生词等。

第二课时:练习阶段,教师阐述提纲的定义以及用法,引领学生梳理思路,撰写作文提纲。接着给出作文要求,规定学生在时限内完成作文。

第三课时：讲评阶段。课上首先由学生自评作文，然后同桌交换作文互评，最后教师总结、纠误，学生改正并完善。布置作业。

4) 教学过程

a. 学习阶段

【导入】（2 分钟）

教师展示 4 张有关一次郊游的卡通图片，图片按照时间顺序依次排序。

【教师提问】

（1）图片上的人在干什么？

（2）平时你们喜欢去哪里玩？那里有什么好玩的地方吗？

【热身练习】（5 分钟）

教师给出生词，让学生选用其中的生词写出句子，按照时间顺序简单描述四张图讲述的故事。随后教师抽读并纠错。这一部分着重强调“时间顺序”。

【基础练习】（10 分钟）

教师板书语言点“时而……时而……”及例句，阐释意义及用法，带领学生造句。并用语言点改写例句。

紧接着回到之前的四张图片，让学生用语言点描述天气的变化和人们的行为动作。

【范文讲解】（20 分钟）

让学生快速浏览范文并概括主要内容。然后提问学生：

（1）每一段的段落大意。

（2）作者的叙述顺序。

（3）作者的动作行为与感受。

当学生阅读完毕并回答问题后，教师对范文每段大意进行归纳总结，并板书在黑板左侧，并引入讲解第一个本课重点：叙述文的“七要素”。

【讲解示例】：

教师在黑板右侧分七行板书七要素，抽问学生：

师：作者第一次坐飞机，是在什么时候？

生：上初中的时候。

师：很好（在“时间”栏板书：我第一次坐飞机是在上初中的时候）。

师：这个故事发生在哪里？

生：飞机上/北京。

师：是北京吗？

生：不是。

师：对，他们要坐飞机去北京旅游，这个故事发生在飞机上，北京是他们的“目的地”。（在“地点栏”板书：飞机上；在“原因”栏板书：我们要坐飞机去北京旅游）

师：故事里都有谁？

生：我和爸爸妈妈。

师：对，我和我的家人。还有吗？

生：空中小姐。

师：对，空中小姐，也叫“空姐”，是飞机上的服务员。（在“人物栏”板书：我们一家，空姐）

师：好，那么文章里都发生了哪些事情呢？（指向黑板左侧的段落大意）

生：（完整复述故事内容）

师：很好，这就是这篇文章发生的故事。最后作者有什么感受？（指向最后一段）

生：作者感到兴奋和留恋，第一次坐飞机成为了作者宝贵的回忆。

师：（在“感受”栏板书“兴奋和留恋宝贵的回忆”）非常好，这就是整篇文章的内容。现在请同学按照这七个要素来复述范文。

生：（按照顺序复述范文）

【篇章练习】（13分钟）

教师给出题目“一件难忘的事”，要求学生写出各自最难忘的一件事的“七要素”。然后让每位学生讲述，同桌互评，最后教师纠错。

b. 练习阶段

教师带领学生回到第一节课黑板左侧的范文各段大意。

【讲解示例】（10分钟）

师：大家看，在这篇范文里，作者用了什么样的顺序？（分别指向开头、第一段、第二段……结尾）。

生：时间的顺序。

师：对，时间的顺序，也是事情发展的顺序，是这件事情的“开始-经过

-结束”。上节课我们写出了“最难忘的事”的“七要素”，这节课我们就来学一学怎么来写这个“最难忘的事”。（抽一名学生）你最难忘的事是什么？

生：和妈妈还有姐姐去马特鲁旅游。

师：很好，（指向“时间”和“原因”），什么时候去的？为什么去？

生：在大二的暑假。我没有去过海边，这是我第一次去海边玩儿。

师：你想不想去马特鲁？

生：我很想去。

师：好，那么你的开头就可以写“大二的暑假我和妈妈还有姐姐一起去了马特鲁，这是我第一次去海边，我很想去海边玩儿……”（另起一行板书“开头”）。好，在马特鲁，你都做了些什么？

生：我们坐了一夜的火车，我们都很累。但是我们到海边以后都非常开心。我们游泳，吃很多鱼和虾，还有烤肉。我们拍很多照片，还买礼物给家人。

师：好，你们做了很多事情，不要着急，按照时间的顺序一件一件来写（板书“第一段”“第二段”“第三段”）。现在你回来了，你觉得马特鲁怎么样？你喜欢马特鲁吗？

生：马特鲁非常美丽，人们也非常好。我喜欢马特鲁，我还想再去马特鲁。

师：好，这是你的“感受”（板书“结尾”）。同学们看，这就是按照顺序排列出的她最难忘的事里的主要内容，我们把这个东西叫做作文的“提纲”。根据“提纲”的每一段主要内容，来加上“具体的细节”，你们的作文就写出来了。

【实战练习】（40分钟）

教师指导学生快速写好提纲，并提出写作要求：40分钟内完成，不少于500字，要求不偏题、不跑题，语句通顺，层次清晰。教师展示第一节课所学的生词与语法点，鼓励学生运用所学内容完成论文。

教师监督学生完成作文，尽量让学生独立完成。但要随时关注学生进展，视情况给予适当指点。

c. 讲评阶段

【学生自评】（15分钟）

教师首先要求学生自我检查作文，找出作文中的书写错误、语法错误，标点符号错误，以及作文要素是否完整、叙述顺序是否正确。学生检查完后用不同颜色的笔将错误勾出并改正。

【同桌互评】（15 分钟）

相邻学生互相交换论文进行修改，指出学生本人未发现的错误或疏漏，画出认为作文中较好的词句，并对作文写出评价。然后交还对方各自修改。然后上交老师。

【教师点评】（20 分钟）

老师总结整理最常出现的偏误进行讲解，并指导学生运用正确的说法。选出一篇较为优秀的范文进行讲解分析，并对学生给予鼓励。最后教师将论文发还给学生进行完善与补足，下课后交给老师。

2.5.3 中文系教学案例总结

2.5.3.1 案例一

本篇案例内容是针对中文系三年级学生的文选课教学，本课内容主题为北京的饮食民俗。教学过程总体较完善，教学经验可供总结借鉴。

1) 优点与不足

本课教师教学的优点在于环节齐全，形式多样。教师使用视频与图片进行内容导入，通过展示法激发学生的兴趣，在课文和生词的讲解中也大量使用了图片与教具，在准备语料时能够做到贴近学生，兼顾埃及与中国的内容。在讲解生词的过程中注重释义与对比，尤其是近义词的辨析，对于学生的偏误也能正确地引导纠正，“释义——归纳——演练——纠错”环节齐全。课文教学中能做到发音与理解并重。练习的类型较为多样，数量充足。教师频繁通过提问的方式进行互动，课堂氛围较好。

略显不足的是，部分地方扩展略多，譬如北京城的历史，从战国时期的燕国一直讲到了近代，学生之前并没有接受过配套的历史课程，这一段已经远远超出了 $i+1$ 的范围。此外在讲课中部分内容其实可以带过或替换元素，比如涉及到“猪”的内容。

2) 学生反馈

教师的教学准备充分,备课阶段准备了大量的影音图像资料,针对教学内容设计了对应的活动,学生总体反响较好。本课教学目标基本完成。

生词与语言点讲解方面,学生接受度良好,绝大部分学生对意义基本理解,并能够通过练习巩固用法。课文讲解方面,学生能够基本理解并复述课文大意,朗读发音情况较好,但一部分学生断句存在障碍,还需加强练习。活动方面,学生参与度较高,气氛较热烈,总体对活动内容与形式持喜欢态度。

2.5.3.2 案例二

本篇案例是针对中文系四年级学生的写作课教学。相比较案例一的总结经验,案例二主要是发现并指出教学中存在的问题与教训。

1) 优点与不足

本课内容难度适中,契合教学对象的写作水平。课文中重点在于叙述“七要素”以及作文提纲的撰写,尤其是学习提纲写作,对后续的毕业论文指导有着积极意义。教师使用看图问答的方式引入主题,设计了看图说话、补充句子、选词造句等操练环节,以提高学生连词成句的能力。通过讲解范文,给学生提供一个可模仿的对象,学生在阅读并理解范文后,概括总结范文的主要内容,接着引入叙述文的“七要素”,指导学生进行归纳与练习。这一部分学生遇到的障碍较小。

而本课教学反映出的最主要问题体现在提纲写作的教学方面。在学习提纲的过程中,学生存在的问题主要表现在以下三个方面:

a. 难以理解提纲的概念。主要表现在两个方面,首先是自拟提纲段与段之间逻辑不通。例如某生写“一件最难忘的事”,开头写“我和爸爸妈妈一起去开罗旅行”,第二段写的却是“妈妈平时认真照顾我们”,第三段又写“妈妈生病了我非常难过”,离题千里。这一情况主要还是由于学生缺乏写作训练所导致。学生之前的写作训练也大多是句段练习,对文章的段落逻辑缺乏理解。“按照时间顺序”和“按照事情发展的顺序”已经是相对简单的两种写作逻辑,学生掌握起来却略显吃力。

b. 不能概括每一段的中心内容。提纲是文章的骨架,是整篇文章的支撑,

必须写出最中心的内容，其后才能进一步补充文章的具体内容细节。学生难以找出每一部分的主要内容，如某生写“姐姐的婚礼”，第一段介绍了姐姐和家人的情况，后面理应依次介绍婚礼的过程、人们的行为以及作者的心理感受。但该生第二段提纲内容为“姐姐的婚纱非常好看”，第三段为“我和姐姐的感情一直非常好”，第四段为“我们大家整个晚上都在一起跳舞”，整个提纲不但缺乏逻辑，提纲内容也偏离重点。这暴露出学生表达能力中的概括总结方面需要加大练习力度。

c. 不会运用提纲。主要表现在具体文章内容偏离提纲，提纲没有起到指引写作的作用。如某生写“在中国留学一年”，提纲第四段明确要写“我在中国的感受”，但是正式行文时是这样写的：第四段只在第一句写了“我在中国的生活让我感到无比的快乐与留恋”，其后的内容则全部是关于“我考大学的时候没有考好，和同学关系不好，埃及的革命让我心情非常抑郁”之类，与提纲和主题均相去甚远。

2) 学生反馈

学生对于课程的前半部分，即热身练习、范文讲解阶段掌握较好；对于叙述文“七要素”的学习也能够实现基本掌握；但在提纲教学与实战写作部分表现不佳，学生没有完全理解提纲的概念与意义，在写作时出现了脱纲、离题以及各种书写错误、语法错误、逻辑错误。学生的学习积极性受到了打击。

提纲撰写对于写作尤其是毕业生的论文写作至关重要，在第三课时的教师讲评阶段，教师着重对提纲的撰写与运用进行了强调，并一一改正了学生在运用提纲写作中出现的错误。总体来说，有效提升学生写作水平的方法只有加大阅读与写作练习的力度。其中，相比语法错误和书写错误，写作的理念和逻辑方面的训练显得更为重要，今后的写作课程需要加大这一方面的力度。

3.阿斯旺大学语言学院中文专业教学与日韩专业教学对比

阿斯旺是埃及南部著名的旅游城市，有菲莱神庙、阿布辛贝神庙等著名旅游景点。同时，埃及南部较之北部拥有更丰富的矿产资源，其常年光照充足、气候干燥的特点也吸引了不少外资光伏新能源企业。目前，阿斯旺当地规模较大的采矿、光伏产业多是中资企业或韩资企业。由此可见，当地对于导游、翻译的需求充足，从而进一步促进了对外国语言学习的需求。阿斯旺大学语言学院开设的汉语、日语、韩语专业是阿斯旺当地仅有的外语学习渠道，暂未发现当地其他类型培训渠道。由于开设时间不长，语言学院的三方语言教学总体均处于一个较为薄弱的起步阶段。

本文第三章将以日韩两方为对象，就前文调查中文系教学现状的几个角度，选取一些体现优劣或具有参考价值的地方做以对比，但并不对日韩两方教学现状做与我方同等深度的研究。

3.1 日韩教学机构基本情况简述

3.1.1 日本语学部及管理机构

阿斯旺大学语言学院日本语学部（アスワン大学日本語学部，以下简称“日本语学部”）成立于2012年，是三方中成立最早的一个，其所有的教学、人事、行政工作均由位于开罗的JICA埃及事务所负责运作。

JICA（日本国際協力機構）是直属日本外务省的政府部门，也是统筹管理日本ODA项目与资金的重要机构，同时也是世界上最大的双边援助机构之一。作为代表日本政府开发援助的一元化机构，JICA联合了日本国内外的地方NGO，地方企业、高校与社会组织等共同推进日本的开发援助。截止2018年，JICA注册职工人数已达1909人，在101个发展中国家或地区建立了海外事务所，总投资额超过一万两千亿日元（约110亿美元），累计向海外派遣

志愿者超过 52000 人[®]。

日本对与埃及在教育援助领域的投入力度巨大。2016 年 2 月，日本首相安倍晋三在埃及总统塞西访日之际与埃方共同签署了“埃日教育伙伴关系(Egypt-Japan Education Partnership,EJEP)”国家级教育合作协议，该协议内容基本涵盖埃及全部教育层面。2009 年 5 月，埃及政府与日本合作，在埃及亚历山大省的新堡阿拉伯城建立了“埃及-日本科技大学(Egypt-Japan University of Science and Technology ,E-JUST)”，这所高校定位于高水平人才培养，全面采用日本的教育标准、政策与制度，日方不仅负责向埃方提供师资培训、发展规划等建校常规支持，还从其本土高校中每年选派约 100 名教学科研人员赴埃举办学术讲座或学术研讨会；此外，日本政府还与埃及当地企业合作向该校各层次学生提供奖学金。日本政府期望能以此为范例，通过长期合作，向埃及推广其教育体系、学术理念与管理方式。

3.1.2 韩语系及管理机构

阿斯旺大学语言学院韩语系（아스완대학 한국어학과，以下简称“韩语系”）成立于 2015 年，是三方中成立最晚的一个。韩语系的教学人事等一系列工作均由位于开罗的韩国驻埃及大使馆 KOICA 办公室负责。

1991 年 4 月 1 日，韩国国际发展委员会(Committee for International Development Cooperation)于在釜山成立了负责全权管理 ODA 运作相关事宜的专门执行机构 KOICA（한국국제협력단）。2018 年全年，KOICA 通过其发展经验交流计划(Development Experience Exchange Program,DEEP)、志愿者派遣、设立奖学金、提供紧急援助以及多边合作等方式向 159 个国家援助了超过 6837 亿韩元（约 5.9 亿美元）。目前，KOICA 已在全球设有 44 个国家办事处[®]。

KOICA 近年来逐步加大了对受援国教育援助的力度。以 2018 年为例，在全年的援助投入中，教育层面的金额共计 1692.36 亿韩元，在所有占比中位列第一，占总投入额的 24.75%。KOICA 所采取的教育援助手段主要有三种，分

[®]日本国际协力机构年报（2018）<https://www.jica.go.jp/english/publications/reports/annual/2018/index.html>

[®]韩国国际合作团年报（2018）http://www.koica.go.kr/koica_en/3492/subview.do

别是教育合作计划、人员培训和派遣 WFK 志愿者。韩语系的教育援助便属于 WFK 志愿者这一方式。这一方式主要通过向受援助国派遣不同教育领域的韩国志愿者，来满足受援助国对相关技术类人才的需求。WFK 的主要援助方式可分为四类：教育指导、现场参与、研究咨询和参与当地管理，其中教育相关的活动主要是教育指导与研究咨询。2018 年全年，WFK 共向 56 个发展中国家派出了 4832 名韩国志愿者。

3.1.3 中日韩三方教学机构异同

阿斯旺大学语言学院中日韩三方教学机构的异同主要体现在以下四个方面：

首先，从性质方面来看，三方机构都是属于直接隶属于政府部门的公立性机构，其资金来源多由各自国家财政预算调拨；其次，从运营模式来看，中方采取的是先与当地高校、机关单位、企业合作建立孔子学院、然后扩张中小学或高校教学点的“一院多点”模式，日方与韩方则是在受援助国家建立事务所或使馆办公室，直接与院校进行合作；再次，从教学内容来看，日、韩两方涉及领域较广，重心在技术、科学、语言等方面，而孔子学院更像是一个专门的语言教育机构，重心在语言与文化方面的教学；最后，从管理方面来看，日、韩两方全程由本国人管理领导，中方则是中外双方共同领导；教师方面三方均采用了从本国派遣志愿者教师的模式，日常教学工作随也有本土教师的参与，但大多仅起到辅助教学的作用。

表 9：中日韩三方教学机构异同

	性质	运营	教学	管理
孔子学院	公立性机构	孔院→教学点	专门的语言教学机构	中外共同管理
JICA&KOICA		院校合作	多领域广范围援助	本国人管理

3.2 中文系对比日韩专业存在的优势

3.2.1 学生数量较多

日韩两系的学生历年来少于我方。日本方面，截止 2018-2019 学年，设有

四个年级共 62 人，其中一年级 12 人，2 年级 17 人，3 年级 20 人，4 年级 13 人。韩国方面则更少，截止 2018-2019 学年，设有四个年级共 42 人，其中一年级 13 人，二年级 7 人，三年级 9 人，四年级 13 人。两方学生年龄也多在 18-22 岁左右，与我方略有所差异的是，两方的男生数量较少，女生占到学生总数的 70%-80%左右。

中文系能够占据较多学生人数，主要还是出于学费和就业这两个现实原因。学费方面，语言学院各语系专业学费不同，中文系一般为 3355 埃及镑/年（约合 1290 人民币/年，不包括书本费），相比其他专业或学院，学费较为低廉。日韩两系学费每年会有变化，大致在四千至五千埃及镑之间。虽然差别不大，但是大部分家境一般的学生偏向于选择中文专业。究其原因无外乎三条，其一是埃及自 2010 年动乱以来日益衰退的经济大环境所致，二是阿斯旺大学排名全国靠后，地理位置偏僻，整体生源条件不佳所导致。三是就业方面，无论是从尼罗河畔每日络绎不绝的中国游客还是从与日俱增的驻埃华企来看，中文专业的就业前景的确都是最佳的。综上所述，中文系拥有着语言学院中数量最充足的生源，并且这一优势正随着语言学院搬迁扩招后每年新生数量的增长在不断扩大。

3.2.2 教师课堂教学较为投入

课堂教学是教学的主体。课堂教学的方法与质量直观体现教学水平，并最终影响教学成果。本节主要从以下几个方面来对比一下三方的情况：

3.2.2.1 教学法

通过听取三方课程并分析后发现，三方都采用了以教师为中心的教学模式，学生作为受影响对象参与课堂教学，但三方之间也有异同。日韩两方存在的最大问题，就是完全以教师为中心，师生互动较少，学生作为被动输入的对象，对课堂的参与度较低。中文系教师除了基本的演绎、归纳、听说等教学方法以外，还时常采用情景导入、语境教学等方法，与学生互动较多，学生参与度较高。日语学部教学方法较为基础，90%以上内容是以教师为主导，非但如此，教师为防讲得太少或讲得不够详细，又安排了过量的课程内容，学生几乎没有提问或反复思考的时间，学生和老师都感到疲惫。而韩语

系教学情况不一，年轻的老师善于与学生互动，课堂氛围较好，而年长的教师基本上全程使用归纳与演绎，并且由于自身水平所限，为了避免给学生过多的讲解语法，让学生大量死记硬背一些结构与固定搭配，不但不能使学生理解，反而容易使学生的困惑越积越多，练的越多错的越多。实际上，从三方语言的区别异同来看，日韩方的语言教学难度并不比我方高：文字方面，日语的假名与韩语的谚文都是表音文字，且数量有限，虽然日语也有一定的汉字，但无论是数量还是难度比之表意为主的汉语文字都要略逊一筹；而较之外方，汉语发音音调的变化代表着不同的意义，汉字、虚词和语序也是教学中的重难点，汉语教学需要教师付出更多努力来解决问题。

3.2.2.2 语言交流

语言学院的学生英语水平和阿拉伯语普通话（沙特阿拉伯所使用的官方阿拉伯语，与埃及方言在词汇方面区别较大）水平均不佳，教学与师生交流常会遇到语言障碍，教师需要审慎使用课堂语言。阿语方面，中文系方面有一名留任志愿者教师，埃及方言水平较好；日方有一名教师本科专业为阿拉伯语，且每次 JICA 统一培训时也会培训埃及方言，尚可应付。而韩语系虽然韩教师最多，但基本上均无阿拉伯语基础。英语方面，日韩教师有一个共同点，就是英语口语略重，例如将“r”音发为“l”音，将“river”说成“liver”；再如将“f”音发为“p”或“h”音等。中文系教师无此类问题，英语沟通并无障碍。

3.2.2.3 课堂管理

中文系的课堂纪律管理最为严格，曾屡次出现过学生不守纪律被教师训斥哭的情况；考勤记录也较为完善，确保覆盖到每一节课。日语学部情况亦佳，考勤记录认真；但日本人一贯礼貌行事，在课堂风纪上过于温柔，收效平平。韩语系只有部分老师会做考勤工作，年轻的老师与学生关系融洽，虽然课堂氛围活跃，但时常难以管教纪律；年长的老师则完全不管课堂纪律，总体纪律较差。

3.2.2.4 作业与考试

中文系的作业大多以书面作业为主，基本上每堂课都有作业，内容多为

课后练习与教师设计练习；期中与期末考试根据当前所学内容自主命题，并避免与课本内容重复。日本语学部的作业布置最多，除了每节课的课后练习，教师们每天还会在 WhatsApp（国外通讯软件）上检查学生的口语作业情况，每天的批改作业与备课任务繁重；但日本语学部的考试内容基本上只从教材的辅导用书或扩展练习上选取材料，再加命题，考试内容都是书上原文。韩语系方面中高年级由不同的教师负责，低年级作业较多，中高年级又基本没什么作业；考试方面则经常直接将课后练习照搬到试卷里，或节选课文原文作为语料，试题量较之中日两系也少了很多，考试难度较易、题量略少：期末考试每场为时三个小时，韩语系的学生总是一个小时左右就会交卷离场，中日两系的学生则基本上都要 2 个小时左右。

综上，在 2018-2019 学年，中文系虽然教学条件较差，但是教师在课堂教学方面较为投入，教学技能与知识储备方面准备较好，对待学生亦较为严格，一定程度上弥补了硬件方面的短板。日语系教风严厉、任务繁重，但教学方法可进一步优化。韩语系虽然有着最优越的条件，但是教师整体教学水平不高，教学效果平平，对待学生的要求也较为松散。

3.3 中文系对比日韩专业存在的不足

3.3.1 师资力量匮乏

师资力量问题是中文系目前面临的最迫在眉睫的棘手问题，这一问题同时也是我系相较日韩两方最大的一块短板。本文 2.3.1 小节介绍了中文系从建系以来所存在的师资力量问题，本小节同样从教师 and 教学资源两个方面来对比中文系与日韩两系之间的差距：

教师方面，日韩两系自建系以来人事工作一向较为稳定，每位志愿者教师的任期在 2-3 年不等，平均每年派遣一位新教师，新老教师之间有足够的时间进行接触与工作交接。2018-2019 学年，日本语学部拥有日本籍教师两名，均为 JICA 青年志愿者：志愿者 A，性别女，25 岁，阿拉伯语专业，2017 年赴埃及从事教育志愿者工作；志愿者 B，性别女，23 岁，教育学专业，在日本国内有一年教学经验，2018 年赴埃及从事教育志愿者工作；两人均为全日

制大学学位，负责每日的教学工作，其中志愿者 A 负责中高年级的教学，志愿者 B 负责低年级。此外，日语学部拥有全职本土助教 2 名，均由 JICA 埃及事务所出资聘请，负责辅导学生练习以及协助教学等工作。同期，韩语系方面拥有韩国籍教师四名，均为 WFK 志愿者：志愿者 A，性别男，46 岁，宗教学博士学位，在韩国从教 10 年，2016 年赴埃及从事教育类志愿者工作；志愿者 B，性别女，31 岁，幼儿教育学硕士学历，在韩国从教 4 年，2018 年赴埃及从事教育志愿者工作；志愿者 C，性别女，24 岁，韩国语专业，2016 年赴埃及从事教育志愿者工作；志愿者 D，性别女，23 岁，历史学专业（韩国史方向），2017 年赴埃及从事教育志愿者工作，志愿者 C、D 为全日制大学本科学位，但均无韩国国内任教经验，韩语系暂无助教。两国教师任期均在 2-3 年左右，教师彼此赴任离任时间不同，一般不会出现教学工作无法顺利交接的情况。

虽然日韩两方也有非本专业出身的教师，但两方每年寒暑假均会在位于开罗的总部固定举办教师培训，这一方面日方较为突出：在埃及的 JICA 志愿者教师们每年寒暑假都需要到开罗的 JICA 埃及事务所参加为期三至四周的培训活动，培训采取“听课-交流-测试”的模式，培训内容包括阿拉伯语、教学技能及教材研究等方面，既是培训，也是述职与考核。韩国方面一般为每年 1-2 次培训，时间在 7-10 天左右，主要内容以阿拉伯语和课堂教学为主。另一方面，KOICA 和 JICA 在埃及南部的另一座旅游城市——卢克索亦有设立教学点，距离阿斯旺较近，仅百余公里，两地教师时常交流互动，在举办文化活动时互相帮助，提供有力支持。而中文系教师绝少能够参与孔院方面的培训，我方在埃及南部也只有阿斯旺大学一个教学点，与其他汉语教师面对面交流互动的机会很少。

教学资源方面，日韩两系条件颇佳，尤其是韩语系，得到了大量的资源支持。试举几例：韩语系建系以来，韩国驻埃及使馆 KOICA 办公室就数次向阿斯旺大学语言学院捐赠资金与物资，目前语言学院包括中文系在内的各语系所使用的三星台式电脑、打印机，均为韩方捐赠。2019 年，韩方又再一次出资为语言学院专门建造了一所图书馆，并捐赠图书千余册。韩方的慷慨投入也得到了埃方极力的回报，语言学院在新校区原有的教室均被划分给了韩语系，并且在教室旁边又额外划分了一间办公室给韩语系，以供韩方教师课

间备课、休息使用；而中日两方则只能暂用向其他学院借用的教室，中间多次搬迁，造成了诸多不便。日语学部情况亦尚为可观。实际上不仅语言学院，日韩两方国内高校与阿斯旺大学的各领域合作同样如火如荼；而迄今为止，暂未发现任何我国院校与阿斯旺大学有过交流合作或达成意向。经费方面，日韩两方每学年都会得到开罗总部所调拨的专项经费，用以支付包括教学用品、举办活动等各类开支；在搬迁至新校区伊始，日韩两方便及时购置了多媒体设施以供教学使用，而中方的多媒体教学只能靠教师自带笔记本电脑演示，效果大打折扣；不仅如此，中方由于新老教师毫无交接工作，导致搬迁校区时教学资源丢失，而日韩方面的搬迁工作早在上一学年结束后就已顺利完成，并未出现类似状况。

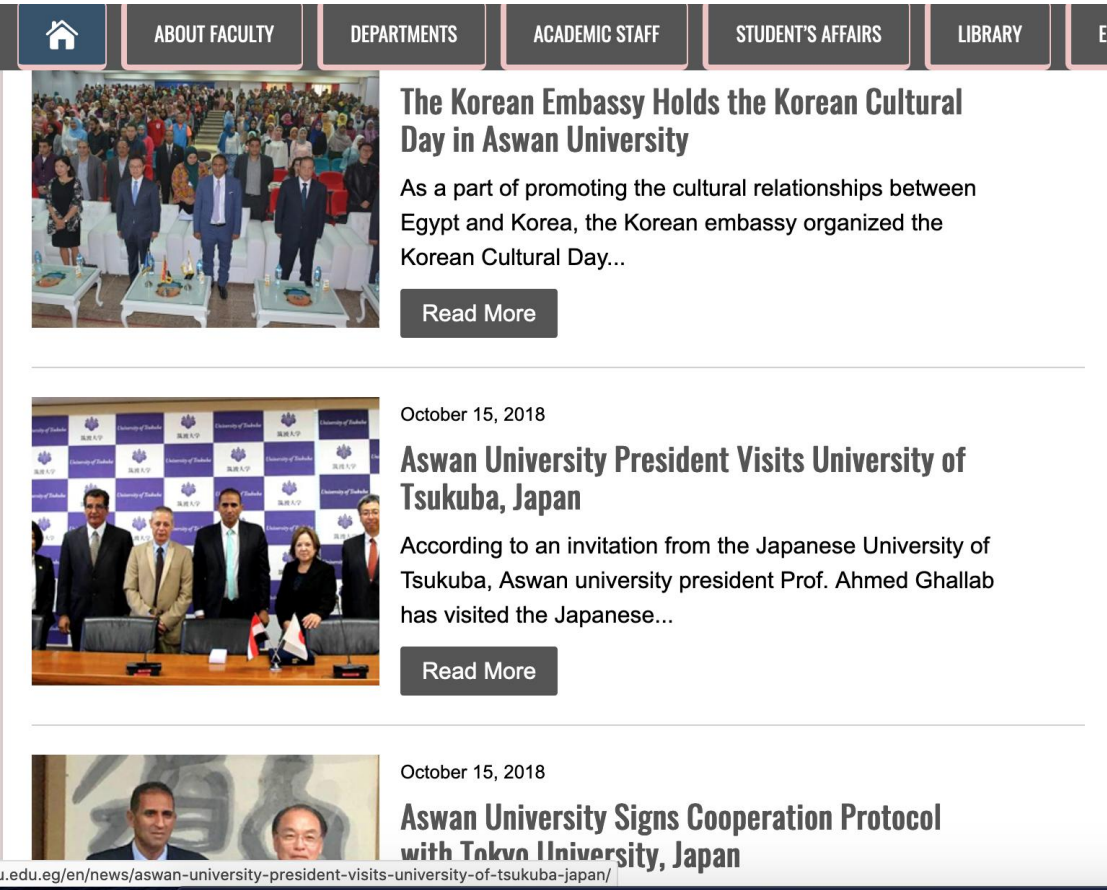


图 9：日韩两方都在加紧推进与阿斯旺大学的各领域合作（图源：阿斯旺大学语言学院官网）

3.3.2 开设课程有待优化

中文系的课程设置存在着课程设置不佳、总课时较少、课时分配不科学、课程质量难以提高等困境。日韩方面，开设课程情况如下：日语学部方面，

每周排有 5-6 天课，每天 5 节课，每节四十五分钟，每天的课程安排相同：第一二节为文法，第三节为答疑，第四节为口语与会话，第五节为阅读与写作，每个年级课程相同。虽然也缺乏单独的文化、历史类课程，但其有两个值得学习的优点：一是各门课课时安排均衡，学生的听说读写每日都可得到训练；二是总体课时充足，其总课时量每学期至少高出我系 20% 左右。

韩国方面，韩语系四位教师每周 5 天课，每天五节，每节 45 分钟，单周与双周排课不同，课时量非常充足。韩语系的课程在低年级主要集中在听说读写方面，相对较为均衡；到了高年级，除了基本的课程之外，还开设了相应的文学、历史类课程。具体课程如下：

表 10：阿斯旺大学语言学院韩语系课程表

一年级	视听与会话，韩国语研究，韩-阿翻译
二年级	视听与会话，韩国语研究，韩-阿翻译
三年级	视听与会话，韩国语研究，韩-阿翻译，文学与文明史
四年级	视听与会话，韩国语研究，韩-阿翻译，文学批评，毕业论文写作

日韩两方开设的课程无论是从数量上还是门类上均要优于我方，而这一优势仍然是由于两方较好的教育资源所决定的。

3.3.3 教材适用性不佳

中文系使用的教材以《博雅汉语》和《成功之路》系列教材为主，在教材方面存在的问题，主要体现在内容陈旧不适宜、难度与学生水平不对等、与课程匹配度不佳三个方面。日韩方面，使用的教材情况概述如下：日语学部方面，主要采取的教材有两种。一是《みんなの日本語》（《大家的日本語》）英语版第 2 版，这套教材由日本 3A 出版社出版，非常受学习者欢迎，现已被翻译为多种文字，在全球范围都有广泛的使用，我国的一些日语专业就将这套教材的中文版作为指定教材使用，可以说是受众颇多。这套教材分初、中两级，包含综合教科书（本册）、翻译与文法解读、日语汉字、阅读、听力、写作以及配套教师用书。这套教材的优点在于偏重语法，语法内容较为完整、详细；缺点在于语法讲解中存在不少陈旧的表达方式、词语和例句，这一缺点我方教材也同样存在。二是《まるごと》（《marugoto》）日语版，由日本国际交流基金会（Japan Foundation）编写，日本三修社出版社出版发

行。这套教材分为入门、初级、初中级、中级四个等级，主要内容以日常对话为主，内容贴近日常生活与文化教学，语法成分较少，语料较之《みんなの日本語》较新一些。此外还有日方教师选用的一些其他语料、教材以及工具书。

韩国方面主要使用的教材是《외국인을 위한 한국어》（《面向外国人的韩国语》）韩语版，由韩国外国语大学韩国语言文化中心编著。这是一套包含了听力、口语、文本阅读、写作的系列教材，共分为5个等级。这套教材的优点在于结构完善，每个等级的各听、说、读、写配套良好，各个等级之间衔接较为紧密；缺点在于教材中存在一些适配性较差的例句或文本，并掺杂有一些使用率不高的语法。此外，针对其他的翻译、文化等课程，一般由时任教师自己选择教材，并未有固定的内容。

日韩两方在教材选用方面有一个较大优势：教师可以在每年的教学计划的基本框架内选择大部分课程的教材选用，可具体到不同种类或不同等级的教材。一线教师对于各阶段学生实际水平与环境往往是最了解的，灵活使用教材可以使最终教学效果的到相当程度的优化。而中文系在暂未制定出固定的教学大纲、教学计划的情况下，全面使用开罗大学中文系的教材，这一行为是否妥当仍值得商榷。

3.3.4 学生工作不够完善

学生方面的工作既包含教学、管理、考核，也包括就业。我系的学生工作同样有待完善。试举一例：本文2.4节的调查结果显示，中文系HSK考试的通过率、参与率以及学生参与意向均不尽人意；对比外方情况，日本语学部在语言标准考试方面情况如下：2018-2019学年，日本语学部的在四个年级共62个学生中，共有28人通过了日本语能力测试（The Japanese-Language Proficiency Test, JLPT）的五级考试（N5），19人通过了四级考试（N4），10人通过了三级考试（N3）。日本语学部与中文系学生人数差距不大，也并没有安排专门的JLPT课程，而参加官方标准化水平测试的人数明显多于中文系，这一优势可以归功于JICA埃及事务所的一项“引荐”制度：JICA埃及事务所每年会统计属下各教学点的毕业学生信息，并择其中优秀者推荐至有合作

关系的在埃日企、旅游机构或日语教育机构，这一制度以 JLPT 成绩、学业成绩以及教师评价为主要衡量标准。日语学部现有的两位助教原为该系毕业生，毕业后经教师向 JICA 埃及事务所推荐，被聘请为日语学部的全职助教，有效缓解了日语学部教师资源紧张的困境，在增加了本土教师的参与的同时也丰富了该系的教师队伍。中文系则暂无类似制度，学生求职大多靠自行解决，以及极少数情况下部分中方人员来向我系教师私下求荐人才。

4. 针对阿斯旺大学语言学院中文系教学的对策与建议

4.1 优化师资力量，改进教学制度

截止 2018-2019 学年，开罗大学孔子学院下属的教学点中，只有开罗大学中文系和阿斯旺大学语言学院中文系属于汉语本科专业教育，其余教学点皆为选修课程或兴趣课程，中文专业教育需要更加专业、扎实的教师力量与更充足的教学资源。第二章与第三章的研究显示，中文系目前的师资力量亟待提高，当下可先从以下三个方面入手：

4.1.1 增加教师派遣

教师方面。中文系做为开罗大学孔子学院仅有的两个大学专业教育机构之一和南部埃及唯一的官方教学点，理应派遣优质充足的教师资源。目前，我国孔子学院的教师资源主要分为两种，一种是孔子学院志愿者，任期一般为 1-2 年，一般是来源于国内各高校的在读或应届毕业生，教学经验较为匮乏，年龄多在 22-25 岁左右；另一种是国家公派汉语教师，任期一般为 2-3 年，主要来源多是往届归国志愿者或有经验的教师，年龄多在 25 岁以上，大多具有一定的教学经验。在中文系成立之初，所合作的艾因夏姆斯大学中文系便派遣了 2 位公派教师来主要承担中文系的教学工作。现在中文系可效仿此例，派遣公派教师而非志愿者来担任教师，以期提高中文系教学水平。

如果实在没有足够的公派教师可供派遣，那么就一定要改变现有的志愿者教师派遣制度：目前中文系的教师派遣制度与学年安排基本同步，每年 9 月中文系开课之时，派遣两名新任志愿者 A 与 B 赴任，到次年 6 月学年结束时 A 与 B 同时离任回国；到了 9 月新的学年开始再派遣新的志愿者 C 和 D 赴任。这种模式的最大弊端在于往来教师之间完全没有交接，每学年的新任志愿者都要重新花费时间来熟悉学生情况、工作环境、生活环境，学生也要熟悉新的老师和老师的教学风格与方法，一定程度上拖慢了正常的教学效率，也可能出现前文提到的教学资源丢失的情况。这里提供一种思路供参考：

中文系可效仿 JICA 与 KOICA 的派遣制度，在学年第一学期开始时，派遣志愿者 A 与 B 赴任；第二学期开始前，志愿者 A 离任，再派遣新任志愿者 C 与 B 搭档；到了下一学年，志愿者 B 离任，再派遣新任志愿者 D 与 C 搭档。这样将教师的派遣频率从一年缩短至半年，同时能够保证教师之间有足够的的时间交接工作。若派遣公派教师也可参考此法，但可将时间间隔延长至一年。目前，中文系负责单位即开罗大学孔子学院在每年的 1、6、9 月均有新志愿者教师赴任，每批教师人数一般在 10 人以上，教师资源充足，这一办法具有可行性。

此外，本土教师对于中文系同样不可或缺。本土教师具有的语言与文化优势在进行初级阶段的教学和翻译课程的教学时可以得到很好的发挥。目前阶段我系可鼓励并培养毕业生成为助教，也可申请开罗大学孔子学院近年来培养的本土教师作为教师派遣至中文系。根据中文系现况，若能保持至少两至四名中国老师和一名本土教师的汉语教师队伍将会最为理想。专业方面，最好能够优先选择汉语国际教育本专业的教师。

4.1.2 优化运作方式

为了更好地运作中文系的教学与行政工作，作为上属负责单位的开罗大学孔子学院本部对于属下教学点应当承担起支持与监督的责任。

支持方面，派遣得力的教师、选择适用的教材是目前最迫切的需求。除此之外，对于中文系，需要尽可能的拓展文化、历史等方面课程，开展文化活动，图书馆需要扩充中文书籍，以及 2.3.2 小节提到的教学资源困境，孔院方面都可在适当的范围内予以支持。对于教师，在日常生活、交通、住房、医疗方面可以给与一定的帮助。

监督方面，这里提供两个措施供参考：其一，可以效仿 JICA 与 KOICA，每个寒暑假举办一些教师培训。教师培训好处良多，除了能够锤炼技能、交换经验，也是对自身教学成果的一个检验。培训内容除了传统的教学技能以外，还可适当加入埃及方言、中国文化或才艺等课程，时长也尽量争取在一到两个星期左右。其二，各教学点教师的备课教案和每学期的作业情况、考试试题、考试成绩、考勤情况都可上交本部考核，如果情况允许，也可在中

文系尝试引入评教制度。

而中文系自身方面，完全可以先制定出一个固定的教学纲要，具体到课程的设置与安排、每门课采用的教材、每学期的教学任务量、毕业论文的实施方案与基本格式等。此外，教师的备课教案、考试试题、多媒体展示文件都可留存下来供继任教师参考使用，但这些措施的施行必须以教学工作的连续性作为必要前提。

4.1.3 改进课堂教学

在教学资源匮乏落后的地区因地制宜地开展教学，需要教师自身抓好本职工作，在教学方面多下功夫。曾有学生向笔者“诉苦”：“以前没有听写，作业也少很多，期末考试很容易”。这样的情况决不能再现。每节课的听写要坚持；作业要认真批改并讲解，总结常出现的偏误并多针对练习；作文要坚持多讲、多写、多评；考试难度不能放松，最好能够自己编写语料，变换提问形式，试题可以尝试多出一些陷阱与干扰项。

中文系日常教学一直以来主要沿用常规教学模式。在今后的教学当中，教师可逐渐尝试引入新的教学模式，例如任务型教学模式或主题型教学模式等，在实践中不断探索最合适有效的教学模式与手段。使用新的教学模式与教学法，对于提高学生积极性、优化教学效果能够起到积极的作用。

作为中文专业教学，中文系教师一定要提高自身能力水平，具体表现在掌握足够的语言本体知识、充足的中埃文化知识储备、必要的外语语言技能，并在教学中不断总结反思，查漏补缺。应当学习日本语学部教师吃苦耐劳的实干精神，尽职尽责做好教学工作。

最后，针对学生方面，课上要做好专业教学工作，课下要做好心理教学工作。教师在课下应多与学生沟通、交流，了解学生诉求，在力所能及的范围内帮助学生排忧解难，消除学生的畏难情绪与怠惰心理，给予学生正向激励。对于某些观念较为消极的女性学生，要引导她们树立正确的、现代的女性价值观，正确定义女性的社会定位，这一方面最好由女性教师来引导实施。

4.2 优化教材使用，科学安排课程

4.2.1 选择适宜教材

“因材施教”是选择教材的基本原则。对学力不同的学生，要量身挑选不同的教材。阿斯旺大学中文系与开罗大学中文系在生源、资源、环境方面都不相同，不应将开罗大学中文系的教材简单复印一遍就直接照搬使用。以文选课为例，《博雅汉语》存在着内容较为陈旧、不适宜等问题，同时，为了推广 HSK 考试的普及，可效仿开罗大学孔子学院本部试用《HSK 标准教程》作为文选课的教材。另外，也要加紧编写针对埃及学生的本土化教材，推动更多本土教材的面世。同时，也可根据实际情况，灵活选择一些更新、更适宜的教材使用。

4.2.2 增加课程种类

目前，由于教师资源所限，中文系只能开展有限课时的授课，也没有开展相应的文化课程、历史课程、古代汉语课程，专业课程内容同样稀缺。在今后的教学中，应当在增加教学量的同时，推动听说读写课程全面均衡分配，尽力多开展一些文化课程尤其是文化体验课程。最后，针对中文系学生的就业意愿，以居主导地位的埃及旅游业等现实情况，也可适当开展一些旅游汉语课程，并完善翻译课程内容，促进学生中阿互译水平的有效提高。

4.3 加强学生工作，促进学生成长

教学工作的顺利有效开展需要教师与学生共同努力。现阶段，中文系应从学生管理和学生激励两个角度入手来加强学生工作。

4.3.1 学生管理

学生管理方面，首当其冲的还是缺勤问题。本文 2.4.4 小节提到的外教商议出的两个考勤方案本质上依然是可行的，之所以没有起到效用，问题在于语言学院方面。但实质上，中日韩三方都是与阿斯旺大学校方达成的合作关系，语言学院本身仅仅属于下级行政单位，与三方教学机构并不存在领导关

系。而语言学院的人事、行政、管理各方面工作向来问题重重：平均每一到两年就更换院长，其他各级行政人员莫不如是。因此若要贯彻落实考勤制度，应该直接与校方商议。

与校方的交涉已有成功的先例：2019 年伊斯兰教斋戒月为 5 月至 6 月初，刚好和原定第二学期期末考试相冲突。但在全校已经通知将期末考试延迟至六月的情况下，语言学院擅自计划将考试提前到 5 月中，要在斋月进行考试。这一计划不仅使学生与工作人员叫苦不迭，教师们的教学时间也会被压缩。教师们与语言学院商讨无果后只得找校长反应情况，最终校长决定维持原考试安排。校方对于各系教学总体持关注态度，每学期会召开一次教师会议，校长本人不定期也会在教师公寓与各方外教会谈。因此，可以将先前拟定的考勤方案提交校方商议，确保方案能够顺利实施。考勤制度务必要严格执行，平时成绩要计入总分，对于违纪违规不听教诲的学生要严格处分。

4.3.2 学生激励

对学生的激励，目的在于提高学生的积极性，给予学生更多学习动机，最终提高学生的学习效率。在此基础上能够进一步扩大招生规模，培养更多更优质的汉语人才。目前阶段，中文系可以先做好以下三点：

一是学生就业。国内的高校都需要做好学生的就业指导工作，中文系作为专业培养单位也应当看齐。中文系可效仿日本语学部与 JICA 的人才引荐制度，结合孔院，与埃及的中企、学校等建立合作关系，为企业输送人才，为埃及培养本土教师，为毕业生创造更多的就业机会。这尤其需要孔院方面的支持。

二是赴华进修。对于学生而言，每年的孔子学院奖学金留学是一个绝佳的学习机会。中文系教师应当鼓励学生参加孔院奖学金评选，并做好辅导工作。作为开罗大学孔子学院下属教学点，中文系学生参加孔院奖学金的评选也应得到适当的支持；如情况允许，最好能够给中文系几个推荐的名额，孔院方面则可根据中文系教师意见与学生实际情况决定是否通过评选。

三是日常教学。教师应正视中文系学生基础偏弱的现实情况，对待教学要有耐心、有责任心，更要有自信心。对于学生的错误要及时纠正，对于学

生的进步也要给予肯定与表扬。适当开办一些学生喜闻乐见的文化活动、娱乐活动，如下棋比赛、中文歌曲比赛、踢毽子比赛等，并准备一些小的奖品、纪念品，作为学习生活中的调剂。劳逸结合，提高学生的学习积极性与学习效率。

4.4 加大力度，立足长远

从红海之滨的赫尔格达，到国王之城卢克索，再到尼罗河上游明珠阿斯旺，埃及南部具有着丰富的旅游资源，中国游客络绎不绝，而南部充足的日照、土地、资源也吸引了大量中资企业的入驻，未来不断增加的汉语人才需求所带动的汉语学习需求必定会日益增长。中文系作为目前为止在南部埃及唯一的官方教学机构，未来发展前途是光明的。可立足于将中文系升级成为孔子课堂的目标来不断发展，扩大教师队伍，丰富教学资源，优化教学成果，并最终扩大教学规模。当然，这需要中文系继任汉语教师们持续不断的努力耕耘。在将来，在中文系逐渐发展成熟之后，除了招收中文专业的学生以外，还可面向其他专业的学生开设选修课程，也可面向社会举办培训班、兴趣班，将中文系变为南部埃及中埃交流的一个窗口。优化汉语教学环境，形成汉语推广良性循环。

5.结 语

中埃友好交往历史悠久，近年来，随着中国国力的不断增强以及“一带一路战略”的稳步推进，中埃各领域合作在不断加深，埃及的汉语学习需求进一步扩大，汉语推广前景大好。但相比在其他领域的发展，埃及的汉语仍处在一个亟待发展的阶段：虽然起步较早，也取得了一定的成果，但埃及大多地方的中文教学仍存在着课程设置不科学、本土教师匮乏、教材适用性不高，教学条件较差等短板。

而与此同时，其他国家，尤其是我们的邻国——日本与韩国也在加紧在新兴国家和地区的布局，双方在包括语言教育的各个领域都投入了不小的力度。作为代表各自国家的官方公立机构，孔子学院、JICA 和 KOICA 在阿斯旺大学语言学院已经形成了既相互合作又相互竞争的共存局面。双方的运作、制度各有异同，教学情况各有优劣。而作为同属东北亚文化圈的友好邻国，对方的经验教训亦可供我方借鉴或引以为鉴。

在阿斯旺大学语言学院为期一年的任教过程中，笔者主要就师资力量、课程设置、教材使用、学生情况、教学情况等几个方面以中文系为主体进行了调查研究，并就相同层面对比了日韩两方的情况。经过调查与对比我们发现，中文系的教学情况仍然处于一个较为初级的起步阶段，目前仍然存在着师资力量薄弱、教材适用性低、课程设置不佳、学生纪律性差等突出问题。通过分析自身实际情况与借鉴日韩两方经验，笔者给出了诸如优化教师派遣制度、增强支持与监管力度、优化教材使用以及增加师资力量与课程安排等建议。

由于赴任任教时间不长，本文对研究对象的教学情况调研还处在一个较为表面的程度，对应提出的问题与建议大多也只能涉及一些皮毛。同时，论文的写作与研究方面也存在着一一定的不足。笔者希望本文微薄的研究结果能够给后继教师以及汉教同仁们提供一定的参考与帮助，坚持不懈，继往开来，阿斯旺的汉语教学事业一定拥有美好的明天。

参考文献

中文著作

刘珣（2001）《对外汉语教育学引论》，北京语言大学出版社。

中文期刊论文

邓时忠（2004）埃及汉语教学现状分析，《国外汉语教学动态》第1期。

邓时忠（2004）埃及艾因夏姆斯大学汉语教学现状及发展思路，《阿拉伯世界》，2004年02期。

杜芳、王松岩（2008）埃及汉语教学发展概况、存在的问题与对策，《国际汉语教学动态与研究》第1期。

武彦军、孙炜（2011）埃及孔子学院开展汉语教育特色项目的实践与思考，《华北电力大学学报(社会科学版)》第2期。

龚娜（2012）新日本国际协力机构与日本国家软实力，《日本研究》第4期。

希夏姆（2013）埃及本土汉语教师培养培训的现状与前景--以埃及艾因夏姆斯大学语言学院中文系为例，《国际汉语教育》第1期。

谢琪（2013）韩国官方发展援助及其管理体系，《国际经济合作》第1期。

朱文夫、武彦军、穆罕默德·阿里（2013）埃及苏伊士运河大学汉语教学管理中的问题与对策，《华北电力大学学报(社会科学版)》第4期。

刁俊、刘文燕（2013）阿拉伯国家孔子学院发展情况初探，《重庆科技学院学报(社会科学版)》第9期。

张伟东（2014）伊斯兰教伦理视阈下的女性观，《赤峰学院学报：汉文哲学社会科学版》第11期

李圃、黄道友（2014）埃及汉语教学的发展历程及制约因素分析，《国际汉语教学研究》第1期。

杨帆（2014）埃及女性教育发展历史述评，《世界教育信息》第1期。

张耀钟（2016）日本对非外交的多维结构：以JICA为中心，《世界经济与政治论坛》第2期。

俞祖成（2017）日本非政府组织参与全球治理研究——历史演变、发展现状及其支持政策，《社会科学》第6期。

杨宏艳（2017）汉语教师志愿者心路历程调查，《长江丛刊·理论研究》第8期。

周啸生（2018）埃及开罗大学孔子学院汉语教学本土化研究，《海外英语》第2期。

张峥睿、翟翱炜（2018）韩国 ODA 政策及其对中国“一带一路”倡议的启示，《国际研究参考》第 3 期。

郑宇龙、（日）滨田麻矢（2019）韩国 ODA 援助中的教育援助：以 KOICA 为例，《当代韩国》第 1 期。

金仁淑（2019）新时期日本对非洲投资战略及中国的对策——基于“一带一路”倡议下的新思维，《日本学刊》2019 年增刊。

郑淳（2019）日本高等教育国际援助及启示——以日本国际协力机构为例，《高教论坛》第 9 期。

中文报纸文章

肖天祯（2019）对接“一带一路”：埃及各界热情高行动快。《光明日报》（1 月 25 日，第 12 版）。

高延君（2019）韩国海外志愿服务的经验与启示，《深圳特区报》（7 月 2 日，第 2 版）。

中文学位论文

韩红娟（2014）中国武术在埃及传播的实践与思考--以埃及开罗大学孔子学院传播武术为例，西北师范大学硕士学位论文。

Islam Hamed M.M.B（2014）埃及开罗大学孔子学院商务汉语课程设置研究，山东师范大学硕士学位论文。

卢秋怡（2018）“一带一路”背景下中国与埃及关系研究，上海外国语大学硕士学位论文。

杨海滨（2019）韩国的中等强国外交：基于发展合作政策的分析。南京大学硕士学位论文。

中文网络资源

北京大学汉语国际推广办公室：埃及开罗大学孔子学院，

<http://www.hanban.pku.edu.cn/kzxy1/ajklidxkzxy.htm>

孔子学院总部/国家汉办官网，<http://www.hanban.org/hb/>

外文网络资源

日本国际协力机构年报（2018），

<https://www.jica.go.jp/english/publications/reports/annual/2018/index.html>

埃及-日本科技大学官网，<https://ejust.edu.eg/about-ejust/>

韩国国际合作团年报（2018）http://www.koica.go.kr/koica_en/3492/subview.do

附录 1：访谈问卷（教师）

Dear colleague, I'm sorry to bother you. I am making a survey about the teaching situation of our university. Could you please answer the following questions? Thank you very much! Your *personal information* will be kept confidential.

1. What's your nationality, age, and work unit in your country?
2. How many grades do you have now? How many students are there in each grade?
3. How many classes do you have each week? What kinds of courses are there?
4. What textbook do you use? Can you give a brief introduction to these textbooks?
5. How many exams do you have every year? Are there any standardized tests? How many students passed the standardized test?

附录 2: 调查问卷 (学生)

亲爱的同学们, 感谢你们抽出时间来回答这份问卷。这份问卷主要调查我们中文系的汉语教学情况, 问卷采用不记名的方式, 你们的个人信息都会被保密。请根据自己的真实情况认真填写, 谢谢! 请使用汉语或英语回答。

Dear students, thank you for taking the time to answer this questionnaire. This questionnaire mainly investigates the situation of Chinese teaching in our Chinese department. The questionnaire is anonymous, and your personal information will be kept secret. Please fill in carefully according to your real situation, thank you! Please answer in Chinese or English.

1. 你为什么选择学习汉语? Why did you choose to study Chinese?
 - A. 为了就业 In order to find a job
 - B. 喜欢中国和中国文化 China&Chinese culture
 - C. 家长或老师的建议 Advice from parents or teachers
 - D. 喜欢学习语言 Be interested in languages
 - E. 其他 Other _____
2. 你认为学习汉语最难的地方是? What do you think is the most difficult part of learning Chinese?
 - A. 书写 Write Chinese characters
 - B. 语法 Grammar
 - C. 发音 pronunciation
 - D. 写作 Write a composition
 - E. 阅读 Reading comprehension
3. 你最想提高自己哪个方面的汉语能力? Which aspect of Chinese would you most like to improve?
 - A. 阅读 Reading comprehension
 - B. 口语 Spoken Language
 - C. 写作 Write a composition
 - D. 听力 listening
 - E. 书写 Write Chinese characters
4. 在我们的课堂上, 你最想学到什么内容? What would you most like to learn in our class?
 - A. 汉语知识 knowledge of Chinese language
 - B. 中国历史与传统文化 Chinese history and traditional culture (before 1949)
 - C. 现代中国文化 Modern Chinese culture(after 1949)
 - D. 中国古代文学 Ancient Chinese literature(before 1915)
 - E. 中国现当代文学 Modern and contemporary Chinese literature(after 1915)

- F. 其他 Other _____
5. 你参加过 HSK/HSKK 考试吗? 如果没有, 你会不会参加? (A 和 B 可多选) Have you ever taken the HSK/HSKK test? If not, will you attend? (A and B are optional)
- A. 我参加并通过了 HSK/HSKK 考试, 等级是_____ I took and passed the HSK/HSKK examination. The grade is _____
- B. 我参加了 HSK/HSKK 考试但是没有通过, 等级是_____ I took the HSK/HSKK exam but failed. The grade is _____
- C. 我没有参加过 HSK 考试但我会去参加 I haven't taken the HSK but I want to
- D. 我没有也不想参加 HSK 考试 I didn't and don't want to take the HSK
6. 平时你还通过什么其它方式来学习汉语? (可多选) What other ways do you learn Chinese? (multiple choices)
- A. 和老师/中国朋友聊天 Talk to your teacher/Chinese friend
- B. 在网上看中国电影/电视剧/视频 Watch Chinese movies/TV series/videos online
- C. 阅读中文书籍/新闻 Read Chinese books/news
- D. 听中国音乐 Listening to Chinese music
- E. 其他 Other _____
7. 毕业后, 你有什么打算? What are your plans after graduation?
- A. 我想留在埃及工作 I want to work in Egypt
- B. 我想去中国工作 I want to work in China
- C. 我想去中国留学 I want to study in China
- D. 我想留在埃及继续学习汉语 I want to stay in Egypt and continue learning Chinese
- E. 我还没有想好 I haven't decided yet
- F. 其他 Other _____
8. 以后你想要从事什么工作? (可多选) What do you want to do in the future? (multiple choices)
- A. 翻译 Interpreter
- B. 导游 Tour guide
- C. 汉语老师 Chinese teacher
- D. 做生意 To do business
- E. 我还没有想好 I haven't decided yet
- F. 其他 Other _____

附录 3：听课记录（节选）

听课记录①

时间：2019.2.26, 11: 00-13: 00

教师：常

教学对象：三年级

教学内容：文选课

教材：《博雅汉语·中级冲刺篇 2》，第 3 课

课堂情况：应到 9 人，实到 7 人，1 人旷课，1 人请假，5 人迟到。

课堂进程：

11: 01-11: 07 播放视频《京味儿》

11: 07-11: 19 介绍北京和中国的几个著名的地区（PPT）

11: 19-11: 42 讲解生词

11: 42-11: 50 讲解语言点

11: 50-12: 00 休息&答疑

12: 10-12: 04 听写（第二课生词）

12: 05-12: 19 讲解语言点

12: 21-12: 34 练习

12: 36-12: 50 课文

12: 50-13: 00 讲解作业（第二课）

13: 02 点名

备注：1. 课文中出现了“卤煮”“肥肠”“猪肉粉条”等与猪有关的词汇，本来这一部分可以略过，但是教师在 PPT 里加上了注释与图片，虽然学生未有明显抵触表现，还是应当注意避免。

2. 视频如果有字幕会更好。

3. 生词可以给多一点操练和纠错的时间。

4. PPT 做得比较用心。

5. “嗜好”与“爱好”确实不同，但讲解为“过分的爱好”不甚妥当，这个词应该是

中性的。

6. “才怪”一般总是出现在句尾，表转折，应该强调一下。

7. 扩展的有点多了，北京只是元明清三朝都城，没必要讲太多历史。

8. 上一节课的作业其实应该拿到课前讲好一些。

点评:

比较完整的一堂课，看得出来备课用了功夫。课前针对几个难点也准备了中阿对比的部分。尤其是讲解生词的时候，很看重对比，学生接受度佳，课堂氛围佳。讲课节奏还可适当调节。课堂纪律抓的很严，甚至要收手机？还是点到为止，不要耽误其他同学的时间。

听课记录②

时间：2019.3.7, 12:00-14:00

教师：Fatma

教学对象：四年级

教学内容：翻译课

教材：《新华网》新闻——王岐山访问埃及（节选），《实用阿汉互译教程》

课堂情况：应到11人，实到6人，5人旷课，0人请假，3人迟到。

课堂进程：全程翻译讲解。

备注：1. 节选翻译材料难度适中。

2. 逐词逐句翻译，细致。

3. 工具书应当人手一本，可以复印。

4. 大部分是名词，有现成答案，语序应当注意

5. 板书太乱！

6. 为什么一直只有中译阿，没有阿译中？

点评:

翻译课的形式一直没变，课前发材料自己翻译，没做的就干看着？机翻现象肯定还是有，一定要制止。《实用》这本教材不错，但是是以阿语普通话撰写的，中文系学生很多阿语普通话都不怎么样。翻译也要讲归纳整理，不然同样的结构下次换个元素他们就又不会了。总体来说讲得还是很细的，但是自身水平还是要提高。翻译课明显就没有教学大纲，想到什么教什么，长久下去不行。

听课记录③

时间：2018.11.18, 9:00-10:00

教师：镰形

教学对象：一年级

教学内容：文法

教材：《みんなの日本語》，第5课

课堂情况：应到12人，实到9人，2人旷课，1人请假，2人迟到。

课堂进程:

9: 00-9: 23 语法点讲解, PPT+板书: 行为动词“去”(行きます)、“来”(来ました)、“回”(帰ります)以及助词“も、へ、で、と”。

9: 24-9: 38 例文&会话

9: 39-10: 02 随堂练习&提问

10: 02- 改错/答疑

备注: 1. 声音太小, 十几人的小班坐到后排都听不太清。

2. 很认真, 逢错必纠, 讲得很细。

3. 全程 90%是自己在讲, 举例句也是自己举、学生记, 学生主动性不高。

4. 随堂练习用掉的时间太多了, 学生一个一个地看过来很费时间, 可以课后再改, 挑几个典型的偏误讲, 或者让助教改。

5. 练习总体正确率尚可。

6. 初级的语法尚算简单, 到了中高级之后, 除了给学生纠错, 最好还要给学生解释为什么会错。例如, 日语中“行”“来”实际上都有多种含义, 不同的意义读音也不同, 譬如“行き(iki)、行(oku)”和“来る(kuru、kitaru)”, 如果让他们在初级阶段死记定式, 可能会影响到后面的学习。以后最好能够在解释的同时添加对比。

7. 阿语水平过关, 但不用逐词翻译, 有些地方学生能明白。

点评:

非常认真的老师, 课上几乎没有讲过废话, 阿语水平较好, 对 0 基础教学帮助很大, 课前就到教室给学生答疑、检查作业、纠音。但是太过主动, 导致学生只是被动地识记, 课堂气氛较沉闷。讲解模式也较为单调, “展示-举例-造句”, 虽一丝不苟但容易乏味。

听课记录④

时间: 2018.12.9, 12: 00-12: 50

教师: 金

教学对象: 三年级

教学内容: 韩国语研究

教材: 阅读材料—垃圾分类与环保

课堂情况: 应到 9 人, 实到 8 人, 1 人旷课, 0 人请假, 2 人迟到。

课堂进程:

12: 00-12: 12 投影仪展示阅读材料

12: 13-12: 26 生词讲解

12: 26-12: 43 分段讲解(标准、分类内容、情况、意义)

12: 44-12: 51 练习&提问

备注: 1. 材料应该是自己找的课文延伸材料。难度适中, 但其实可以打印。

2. 声音略小, 语速略快。

3. 气氛活跃, 与学生互动强。

4. 提到了埃及糟糕的卫生环境与垃圾问题, 引发同理心, 很好。

5. 语法内容不多, 主要是新词汇。

6. 中介语使用较少, 有几个词好像学生没听懂, 自己在翻手机查。

7. 最后可以领读一下, 部分学生的阅读肯定还是有问题。

点评:

教师平时一直颇受学生欢迎, 课堂互动多, 气氛佳。部分内容可以讲细一点, 语言点可以再操练一下, 多举几个例句。几处词尾的异同可以稍加扩展, 加以对比(万老师语)。课后没有答疑, 应该多提问, 有几个女生明显没认真听, 一问就能看出来。

听课记录⑤

时间: 2018.12.13, 12:00-12:50

教师: 李

教学对象: 四年级

教学内容: 韩国史

教材: 《韩国史》第14课: 李舜臣抗倭之役

课堂情况: 应到13人, 实到9人, 3人旷课, 1人请假, 2人迟到。

课堂进程: 全程教师讲解

点评:

1. 授课方式有待丰富。例如: 课文中提到了李舜臣使用的两个重要战法: 龟船与鹤翼阵, 但教师和教材均只对他们的作用大加渲染, 如歼灭了多少日军、击沉了多少日军战船等, 对这两个对象本身讲解较少。此处可以使用图片或视频的形式, 介绍龟船的构造与优点, 鹤翼阵的形状与特点等。再例如: 讲解到李舜臣的历史地位时, 提到了印在100韩元硬币上的李舜臣头像, 这里可以准备几个100韩元硬币作为小礼物送给学生(100韩元约合0.56人民币)。

2. 课堂气氛有待提升。教师使用平铺直叙的讲授方式, 教学内容也基本以教材为主, 基本没有扩展。教师语速稍慢, 语调略为平缓。文史类内容的教学采用照本宣科式教学容易使学生感到枯燥, 课堂学生反应不高, 有学生在后排开小差。可采取一些活跃课堂气氛的教学方式, 例如: 韩剧与韩国电影很受海外年轻人欢迎, 而韩国关于李舜臣以及壬辰倭乱的文艺作品众多, 在此可以做一些简单介绍与推荐。此外, 教师的教学姿态也应略作调整, 采用更加激昂有力的姿态。

3. 保持客观的历史观。李舜臣抗倭之役, 韩方称“壬辰卫国战争(包含壬辰倭乱与

丁酉再乱)”，中方称“万历朝鲜战争”，日方称“文禄-庆长战争”，均指明朝万历年间(1592-1598)明朝和朝鲜抗击日本侵略的战争。这场战争是中朝军民合力抗击日本侵略的自卫战争，奠定了今后数百年内东北亚政治军事格局。本课节选了战争中的部分战役，主要强调朝方在劣势条件下所取得的巨大胜利，但是对于中方的参与和作用始终未提及。此外细节方面也略不严谨：战争时期朝鲜水师百余战船中仅有龟船5艘，并未起到决定性作用；“鹤翼阵”也并非李舜臣个人的发明。这些误区教师并未向学生指出，韩方应用更客观、求是的教学态度进行历史教学。

致 谢

随着毕业论文工作的结束，本人三年的研究生生涯也接近了尾声。在这三年的求学生涯里，本人受到了不少来自老师、同学、朋友们的关怀、支持与帮助，本人谨在此表示深深的感激与谢意。

本篇论文的开题、撰写、修改等各个阶段均得到了我的恩师曹保平教授的悉心指导与宝贵建议。正是有了恩师的指导，我才能从粗糙的论文初稿逐步打磨出了合格、规范的毕业论文。三年的求学生涯里，恩师高尚的品德、渊博的学识与和蔼的性格始终鼓舞并指导着我不断前行。祝愿恩师在今后的生活中身体健康、工作顺利。

我的业务指导教师陈迁老师对本篇论文提出了不少建设性意见，并帮助我对不少细节之处进行了修改与补充。三年中，无论是学业、教学还是生活，陈老师都给予了我亲切的指导与关怀。能够成为陈老师的学生实属本人的荣幸，祝愿您永远年轻、健康、美丽。

我的学生们对于本文的调查部分给与了极大地配合与帮助。短短一年的教学生涯中，你们展现出了令我感动的尊重与支持。希望你们能够继续努力学习、锤炼自己，为振兴祖国贡献自己的力量。

本文涉及到日韩两方的资料部分均来自于我的日韩同仁们的慷慨相助，尤其是日语学部的曾我兽花老师与韩语系的宋允珠老师，为我提供了大量的调查资料。感谢你们在一年共事过程中的友好与帮助，愿中日韩友谊长青。

感谢我的父母对我外出求学和任教的大力支持。祝愿你们身体健康、工作顺利。

最后感谢各位评审专家对本文给出的宝贵指导意见，使本文更加趋于完善。